



medi GmbH & Co. KG
 Medicusstraße 1
 95448 Bayreuth
 Germany
 T +49 921 912-0
 www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
 83 Fennell Street
 North Parramatta NSW 2151
 Australia
 T +61-2 9890 8696
 F +61-2 9890 8439
 sales@mediaustralia.com.au
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
 Adamgasse 16/7
 6020 Innsbruck
 Austria
 T +43 512 57 95 15
 F +43 512 57 95 15 45
 vertrieb@medi-austria.at
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV
 Staatsbaan 77/0099
 3945 Ham
 Belgium
 T: +32-11 24 25 60
 F: +32-11 24 25 64
 info@medibelgium.be
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
 104-1375 Lionel-Boulet,
 Varennes, Québec,
 QC Canada J3X 1P7
 T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
 F +1 888-583-6827
 service@medicanada.ca
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
 medi group company
 Slezská 2127/13
 120 00 Prague 2
 Czech Republic
 T: +420 571 633 510
 F: +420 571 616 271
 info@maxis-medica.com
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
 Vejleåvej 66
 2635 Ishøj
 Denmark
 T +45-70 25 56 10
 kundeservice@sw.dk
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
 C/Canigo 2-6 bajos
 Hospitalet de Llobregat
 08901 Barcelona
 Spain
 T +34-932 60 04 00
 F +34-932 60 23 14
 medi@mediespana.com
 www.mediespana.com

medi France
 Z.I. Charles de Gaulle
 25, rue Henri Farman
 93297 Tremblay en France Cedex
 France
 T +33-1 48 61 76 10
 F +33-1 49 63 33 05
 infos@medi-france.com
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
 Bokor u. 21.
 1037 Budapest
 Hungary
 T +36 1 371-0090
 F +36 1 371-0091
 info@medi.hu
 www.medi.hu

medi Japan K.K.
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
 103-0026 Tokyo
 Japan
 T: +81 3 6778 2590
 F: +81 3 5847 7901
 info@medi-japan.jp
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV
 Heusing 5
 4817 ZB Breda
 The Netherlands
 T +31-76 57 22 555
 F +31-76 57 22 565
 info@medi.nl
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.
 ul. Łąbędzka 22
 44-121 Gliwice
 Poland
 T: +48-32 230 60 21
 F: +48-32 202 87 56
 info@medi-polska.pl
 www.medi-polska.pl

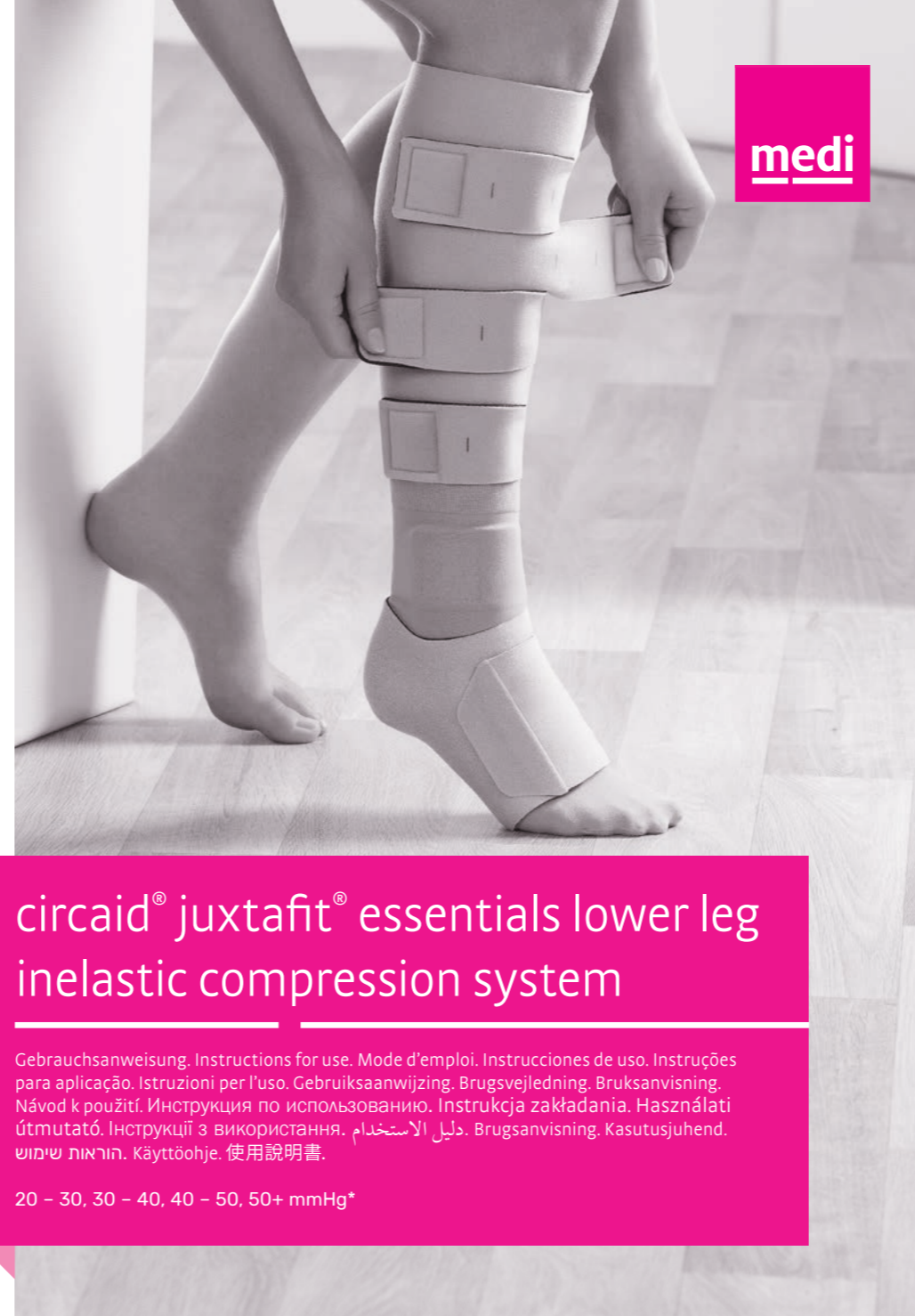
medi Bayreuth Unipessoal, Lda
 Rua do Centro Cultural, no. 43
 1700-106 Lisbon
 Portugal
 T +351-21 843 71 60
 F +351-21 847 08 33
 medi.portugal@medibayreuth.pt
 www.medi.pt

medi RUS LLC
 Business Center NEO GEO
 Butlerova Street 17
 117342 Moscow
 Russia
 T +7-495 374 04 56
 F +7-495 374 04 56
 info@medirus.ru
 www.medirus.ru

medi Sweden AB
 Box 6034
 192 06 Sollentuna
 Sweden
 T +46 8 96 97 98
 F +46 8 626 68 70
 info@medi.se
 www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
 Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,
 No. 277, Long Lan Road
 Xuhui District
 200232 Shanghai
 People's Republic of China
 T: +86-21 50582319
 F: +86-21 50582319

UK Responsible Person
 medi UK Ltd.
 Plough Lane
 Hereford HR4 0EL
 Great Britain
 T +44-1432 37 35 00
 F +44-1432 37 35 10
 enquiries@mediuk.co.uk
 www.mediuk.co.uk



circaid® juxtafit® essentials lower leg inelastic compression system

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Инструкция по использованию. Instrukcja zakładowania. Használati útmutató. Інструкції з використання. دليل الاستخدام. Brugsanvisning. Kasutusjuhend. הוראות שימוש. Käyttöohje. 使用説明書.

20 – 30, 30 – 40, 40 – 50, 50+ mmHg*



circaid® juxtafit® essentials lower leg



E013645/09.2023

medi. I feel better.

circaid® juxtafit® essentials lower leg



1



4



7



2



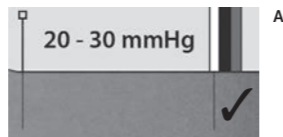
5



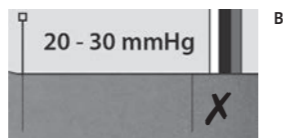
3



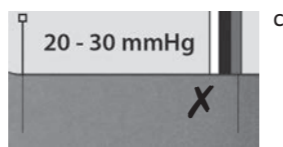
6



A



B



C

Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes

This medical device **MD** is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage multiple sur un patient. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Use o produto apenas com a pele intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornito. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

Důležité informace

Zdravotnický prostředek **MD** je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

Inhalt / Content

DEUTSCH / GERMAN	4
ENGLISH / ENGLISH	5
FRANÇAIS / FRENCH	7
ESPAÑOL / SPANISH	8
PORTUGUÊS / PORTUGUESE	10
ITALIANO / ITALIAN	11
NEDERLANDS / DUTCH	13
DANSK / DANISH	14
SVENSKA / SWEDISH	16
ČEŠTINA / CZECH	17
РУССКИЙ / RUSSIAN	19
POLSKI / POLISH	21
MAGYAR / HUNGARIAN	22
УКРАЇНСЬКА / UKRAINIAN	24
عربي / ARABIC	27
NORSK / NORWEGIAN	28
EESTI / ESTONIAN	29
עברית / HEBREW	32
SUOMI / FINNISH	33
中文 / TRADITIONAL CHINESE	34

circaid® juxtafit® essentials

Unterschenkel

Zweckbestimmung

Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venen- und Lymphkrankeuren zur Kompression des Beins. Die Beinversorgung besteht aus einer Reihe ineinandergreifender, unelastischer Bänder, die vom mittleren Teil der Versorgung abgehen. Die Versorgung passt sich der Beinform an und wird minimal oberhalb des Knöchels bis knapp unterhalb des Knies positioniert.

Indikationen

- Lymphödem
- Lipödem
- Chronisch venöse Insuffizienz
 - Varikose
 - Lipodermastosklerose
 - Ulcus cruris venosum
- Tiefe Beinvenenthrombose/Thromboseprophylaxe
- Akute tiefe Venenthrombose
- Postthrombotisches Syndrom
- Nach Sklerotherapie
- Abhängige Ödeme

Kontraindikation

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unbehandelte Infektion des Beines und / oder des Fußes
- Jeder Umstand, bei dem erhöhter venöser oder lymphatischer Rückfluss unerwünscht ist

Risiken / Nebenwirkungen

- Leichter oder mittelschwerer peripherer arterieller Verschlusskrankheit
- Eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen
- Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien
- Einsatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten - Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren

Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.

Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

Trageempfehlung

Hinweis: Solange Ihr behandelnder Arzt nichts anderes anordnet oder empfiehlt, empfehlen wir das gleichzeitige Tragen der Beinversorgung gemeinsam mit den jeweiligen Fußoptionen, die dem Set beiliegen. Bitte sprechen Sie im Zweifelsfall mit Ihrem behandelnden Arzt.

Stellen Sie immer sicher, dass der korrekte Kompressionsdruck angewendet wird. Lockern Sie die Bänder der Kompressionsversorgung nachts etwas. Jede vertikale BPS-Linie auf den Bändern kann sich je nach Größe und Form des Beines an einer anderen Stelle des Beines befinden. Sie müssen nicht an der vorderen Mitte des Beines oder an einer anderen bestimmten Stelle des Beines ausgerichtet werden. Falls Schmerzen auftreten sollten, reduzieren Sie die Kompressionsstärke oder entfernen die Kompressionsversorgung. Setzen Sie Ihren Arzt darüber in Kenntnis. Bei korrektem Anlegen überlappen die Bänder leicht, sodass keine Lücken verbleiben. Befestigen Sie die Bänder ausschließlich an der dafür vorgesehenen Stelle. Der Klett sollte niemals mit der Haut in Berührung kommen!

Anziehanleitung

- Ziehen Sie den circaid undersleeve (Unterziehstrumpf) an. Das verstärkte Ende des Unterziehstrumpfes sollte die Ferse bedecken. Stellen Sie sicher, dass der Unterziehstrumpf faltenfrei anliegt.
- Positionieren Sie die Versorgung knapp oberhalb des Knöchels und unterhalb der Kniekehle. Die schwarze Seite der Versorgung soll dem Bein zugewandt sein. Entrollen Sie die zwei obersten Bänder und befestigen Sie diese lose an der gegenüberliegenden Seite, um die Versorgung in der richtigen Position zu fixieren. Dies ermöglicht ein leichtes Justieren der Versorgung.

Hinweis: Das unterste Band erkennen Sie am eingenähten Pfelegetikett.

- Entrollen Sie die beiden untersten Bänder und befestigen Sie das unterste Band an der gegenüberliegenden Seite der Versorgung mit fester aber komfortabler Kompression.
- Bevor das zweite Band von unten befestigt wird, lösen Sie das dritte Band von unten. Befestigen Sie nun das zweite Band. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit den verbleibenden Bändern in Richtung Knie.
- Die Versorgung sollte flach und faltenfrei am Bein anliegen und die angelegte Kompression fest aber komfortabel sein. Stellen Sie sicher, dass alle Bänder in abwechselnder Reihenfolge angelegt sind.
- Überprüfen Sie die Versorgung auf Lücken und Falten nachdem alle Bänder fixiert worden sind. Justieren Sie diese gegebenenfalls nach.

Hinweis: Nach der Einstellung des korrekten Drucks mittels der BPS-Karte, können Sie das untere und obere Ende des circaid undersleeves (Unterziehstrumpf) jeweils über die circaid Versorgung umschlagen.

Anziehen der circaid kompressiven Socke

Schlagen Sie zuerst den unteren Teil des Unterziehstrumpfes über die circaid Versorgung. Ziehen Sie die kompressive Socke an und stellen Sie sicher, dass diese mit der Beinversorgung überlappt. Prüfen Sie die kompressive Socke auf Falten und glätten Sie diese gegebenenfalls.

Ausziehenanleitung

Falls Sie einen circaid Überzug benutzen, ziehen Sie diesen zuerst aus. Entfernen Sie als nächstes Knieabdeckung, Zusatzbänder und/oder Fußversorgung, falls Sie diese benutzen. Schlagen Sie nun den Unterziehstrumpf zurück. Lösen Sie nun alle Bänder der Versorgung, beginnend mit dem

Obersten. Rollen Sie jedes Band zurück, um das Klettmaterial fusselfrei zu halten. Entfernen Sie die Kompressionsversorgung und danach den Unterziehstrumpf.

Anwendung des Built-In-Pressure Systems (BPS)

Der eingestellte Kompressionswert kann durch Bewegung, die spezifischen Materialeigenschaften und die körpereigene Anatomie variieren.







- Nehmen Sie die BPS-Karte zur Hand.
- Identifizieren Sie die Ihnen verordnete Kompressionsstärke auf der farbcodierten Karte.
- Beginnen Sie beim untersten Band der Versorgung. Legen Sie das schwarze Dreieck der BPS-Karte an eine der BPS-Linien des untersten Bands an.
- Kontrollieren Sie, wo die zweite BPS-Linie des Bandes mit den Kompressionsbereichen der BPS-Karte abschließt (A).
- Falls die BPS-Linie unterhalb (B) oder oberhalb (C) des gewünschten Kompressionsbereiches abschließt, lösen Sie das Band und befestigen Sie es erneut, bis die gewünschte Kompression erreicht ist (A). Im Falle von zu hoher Dehnung lösen Sie das Band vor dem Wiederanlegen komplett.
- Wiederholen Sie die Schritte 3 - 5 mit allen Bändern entlang des Beins. Stellen Sie sicher, dass alle Bänder auf das gleiche Kompressionsniveau eingestellt wurden um graduiert abfallende Kompression zu gewährleisten.

Um den verordneten Kompressionsbereich ganztägig zu erhalten, justieren Sie die Bänder über den Tag verteilt nach.

Hinweis Bitte beachten Sie, dass immer die gesamte Extremität mit medizinischer Kompression versorgt ist.

Pflegehinweise

Die Kompressionsversorgung kann im Schonwaschgang gewaschen und bei geringer Hitze im Trockner getrocknet werden. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Handwäsche und tropfnasses Aufhängen verlängern die Lebensdauer des Produktes.

-  Schonwaschgang
-  Nicht bleichen
-  Im Trockner bei geringer Hitze trocknen
-  Nicht bügeln
-  Nicht chemisch reinigen
-  Nicht auswringen

Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



Nutzungsdauer

6 Monate - wegen Materialverschleiß bzw. -erschaffung kann die medizinische Wirksamkeit nur für eine definierte Nutzungsdauer garantiert werden. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

Materialzusammensetzung

53% Polyurethan, 42% Nylon, 5% Elastan

Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

ENGLISCH / ENGLISH

circaid® juxtafit® essentials lower leg

Intended purpose

The compression system is designed to provide compression to the leg for patients with venous and lymphatic disorders. The device consists of a series of juxtapositioned, inelastic bands extending from the central portion of the garment. The wrap contours the leg and is designed to cover from just above the ankle bone to just below the knee.

Indications

- Lymphedema
- Lipedema
- Chronic venous insufficiency
 - Varicose Veins
 - Lipodermatosclerosis
 - Venous Stasis Ulcer
- Deep vein thrombosis/Thrombosis Prevention
- Acute deep vein thrombosis
- Post Thrombotic Syndrome
- Post Sclerotherapy
- Dependent oedema

Contraindications

- Severe Peripheral Arterial Disease
- Uncontrolled Congestive Heart Failure
- Septic Phlebitis
- Phlegmasia Cerulea Dolens
- Untreated infection
- Any circumstance where increased venous and lymphatic return is undesirable

Risks/side effects

- Mild to Moderate Peripheral Arterial Disease
- Impaired Sensation - must be able to sense applied pressure
- Intolerance to material(s)
- Pediatric & assisted use - must be able to sense & communicate applied pressure

Intended users and patient target groups

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this

from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

Wearing recommendation

Note: Unless your treating physician orders or recommends otherwise, we recommend wearing the the legwear together with the respective footwear included in the set. If in doubt, please consult your treating physician.

Always ensure that the correct prescribed pressure range is being applied. Slightly loosen the bands of the garment for night-time wear. Each vertical BPS line on the bands may be at a different location on the leg depending on the size and shape of the leg. They do not need to be aligned down the front center of the leg or in any other specific location on the leg. If experiencing any pain, or discomfort, reduce the compression (mmHg) applied or remove device. Inform your clinician of your action. When bands are placed correctly they should slightly overlap, leaving no space between bands. Do not tuck bands. The Velcro tabs should never touch the skin!

Donning instructions

- Slide the circaid undersleeve onto the lower leg. The cuffed edge of the undersleeve should cover the heel. Ensure that there are no wrinkles in the undersleeve.
- Align the garment just above the ankle bone and below the knee crease. The black side of the material should face the skin. Unroll the top two bands and loosely secure them to the outside of the garment to anchor the legging in place. This enables you to easily raise or lower the garment for correct positioning.

Note: *The bottom most band can be identified by the care label.*

- Unroll the bottom two bands and secure the bottom most band to the outside of the legging to a firm and comfortable compression level.
- While holding the second band, detach the next band. Secure the second band and continue this process with the other bands, going up the leg.
- The garment should lay flat and wrinkle free against the leg. Adjust each band to a firm and comfortable compression level. Ensure that the bands are placed in an alternating order.
- Once all bands are secured, inspect the garment for any gaps or creases. Adjust the bands as necessary.

Note: *Once the correct pressure is set using the BPS card, you may fold the top and bottom part of the circaid undersleeve over the top and bottom edge of the circaid juxtaft garment.*

Donning the circaid compression ankle

First fold the bottom part of the circaid undersleeve over the bottom edge of the circaid garment. Slide the circaid compression ankle onto the foot and ensure that it is pulled high enough so that it overlaps with the circaid juxtaft garment. Ensure that there are no wrinkles in the ankle.

Doffing instructions

To remove the legging, first remove the cover up, if using. Then remove the knee cover, shelf straps, and/or foot

compression, if using any of these. Then unfold the circaid undersleeve. Detach all bands of the legging starting with the top band. Fold each band onto itself to keep the hook and loop tabs lint-free. Remove the legging and then remove the circaid undersleeve or sock.

Using the Built-In-Pressure card

The set compression value can vary due to movement, specific material characteristics and individual body anatomy.

- Locate the Built-In-Pressure card in your packaging.
- Identify your prescribed pressure scale using the color-coded system.
- Starting with the bottom band, line up the black triangle on the card with one of the BPS lines on the bottom band.
- Note where the second BPS line lines up with the card's compression ranges (A).
- If the BPS line on the garment either falls short (B) or goes beyond the correct compression range (C), readjust the band as necessary so that the second BPS line on the garment is aligned with the prescribed compression range (A). Completely loosen the band before reapplying it if too much tension has been applied.
- Repeat the steps 3 - 5 for each band going up the leg.
- Be sure to adjust all bands to the same tension to ensure gradient compression.







Bands may need adjusting throughout the day to maintain the prescribed compression range as edema is reduced.

Note:

It is recommended that the limb is always treated in its entirety with medical compression. This means that compression products for the leg begin at the foot or the ankle and extend up to below the hollow of the knee or beyond to include the thigh.

Care instructions

This compressive product can be washed on a delicate cycle and dried in a tumble dryer set to a low heat. We recommend using a mesh laundry bag. To extend the life of the product, hand wash and drip dry.

-
-  Machine wash warm
 -  Do not bleach
 -  Tumble dry, low heat
 -  Do not iron
 -  Do not dry clean
 -  Do not wring
-

Storage instructions

Store the product in a dry place and do not expose it to direct sunlight.



Lifespan

6 months – due to material wear and/or slackening, medical efficacy can only be guaranteed for a defined lifespan. This assumes correct handling of the product (e.g. during care and when putting on and taking off the product).

Material composition

53% Polyurethane, 42% Nylon, 5% Elastane

Disposal

You can dispose of this product with your household waste



In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

FRANÇAIS / FRENCH

circaid® juxtafit® essentials lower leg

Destination

Ce système de compression est conçu pour comprimer la partie supérieure de la jambe de patients avec désordres veineux et lymphatiques. Le legging se compose d'une série de bandes non élastiques juxtaposées partant de la partie centrale du système de bandes. Il est conçu pour épouser la forme de la jambe et la recouvre sur une surface commençant au-dessus de la cheville et descendant jusqu'en dessous du genou.

Indications

- Lymphoedème
- Lipoedème
- Insuffisance veineuse chronique
 - Varices
 - Lipodermatosclérose
 - Ulcères veineux de stase
- Thrombose veineuse profonde/Prévention de la thrombose
- Thrombose veineuse profonde aiguë
- Syndrome post-thrombotique
- Suites de sclérothérapie
- Oedème déclive

Contre-indications

- Maladie artérielle périphérique sévère
- Insuffisance cardiaque congestive non contrôlée
- Phlébite septique
- Phlegmasia cerula dolens
- Infection non traitée dans la jambe
- Toute circonstance où un retour veineux et lymphatique accru n'est pas souhaitable.

Risques / effets secondaires

- Maladie artérielle périphérique légère à modérée
- Sensation altérée - doit être capable de sentir la pression appliquée
- Intolérance au(x) matériau(x)
- Utilisation pédiatrique et assistée - doit être capable de détecter et de communiquer la pression appliquée

Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

Recommandation pour le port du système

Remarque : Sauf prescription ou recommandation contraire de la part de votre médecin traitant, nous recommandons le port simultané du dispositif pour la jambe et des options pour pied correspondante, fournies dans le kit. Consultez votre médecin traitant en cas de doute.

Assurez-vous toujours que l'intervalle de pression correct qui a été prescrit est appliqué. Desserrez légèrement les bandes du système pendant la nuit. Chaque ligne verticale BPS sur les bandes peut se trouver à un endroit différent sur la jambe en fonction de la taille et de la forme de la jambe. Ces lignes ne doivent pas nécessairement être alignées en dessous du milieu de la jambe ni à aucun autre endroit particulier sur la jambe. En cas de douleur, enlevez immédiatement le système de bandes. Lorsque les bandes sont placées correctement, elles doivent légèrement se chevaucher, sans espace entre elles. Ne pas insérer les bandes sous le legging. Les attaches Velcro ne doivent jamais être en contact avec la peau !

Directives d'application

- Faites glisser la jambièrè circaid sur la jambe et par-dessus le genou. Le rebord de la jambièrè doit couvrir le talon. Assurez-vous que la jambièrè ne fait pas de plis.
- Alignez le système de bandes juste au-dessus de la cheville et en dessous du creux poplité.

Le côté noir du matériau doit être en contact avec la peau. Déroulez les deux bandes du haut et fixez-les sans serrer sur le côté extérieur du système de bandes afin de maintenir le legging en place. Cela vous permet de déplacer facilement le système vers le haut ou le bas afin de le positionner correctement.

Note: La bande la plus basse peut être identifiée par l'étiquette d'entretien.

- Déroulez les deux bandes inférieures et fixez celle qui est le plus en bas à l'extérieur du legging de manière à obtenir un niveau de compression ferme et confortable.
- Tout en maintenant la deuxième bande, détachez la suivante. Fixez la deuxième bande et continuez ainsi avec les autres bandes, en procédant de bas en haut.
- Le système de bandes doit être à plat sur la jambe et ne pas faire de plis. Ajustez chaque bande afin d'obtenir un niveau de compression ferme et confortable. Assurez-vous que les bandes soient placées en alternance.
- Une fois que toutes les bandes sont fixées, vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre les bandes et que celles-ci ne font pas de plis. Ajustez les bandes si nécessaire.

Note: Une fois que la pression correcte est réglée à l'aide de la carte repère BPS, vous pouvez replier les parties supérieure et inférieure de la jambièrè circaid sur le bord des parties supérieure et inférieure du système de bandes circaid juxtafit.

Enfler la chevillèrè de compression circaid

Tout d'abord, repliez la partie inférieure de la jambièrè circaid sur le bord inférieur du système de bandes circaid. Faites glisser la chevillèrè sur le pied et assurez-vous qu'elle est tirée suffisamment vers le haut, de sorte qu'elle chevauche avec le

système de bandes circaid juxtafit. Assurez-vous qu'il n'y a pas de plis au niveau de la cheville.

Instructions pour retirer

Pour déposer le legging, retirer en premier le couvre-bandage (le cas échéant), puis déposer le couvre-genou, les courroies étagères et/ou la compresse de pied (le cas échéant). Déplier ensuite la doublure circaid.

Détacher toutes les bandes du legging en commençant par celle du haut. Repliez chaque bande sur elle-même afin que ses languettes de fixation demeurent exemptes de charpie.

Retirez la guêtre et ensuite la doublure circaid (de jambe ou cheville).

Utiliser la carte repère built-in pressure system (système de pression intégré)

La valeur de compression réglée peut varier en raison du mouvement, des caractéristiques spécifiques du matériau et de l'anatomie personnelle.

- Localisez la carte repère built-in pressure system dans l'emballage.
- Déterminez le bon côté pour la carte BPS selon la circonférence de votre cheville.
- En commençant par la bande inférieure, alignez la ligne verticale sur la carte avec l'une des lignes BPS sur la bande inférieure.
- Notez l'endroit où la deuxième ligne BPS est alignée avec les intervalles de compression de la carte (A).
- Si la ligne BPS sur est soit en-deçà (B), soit au-delà de l'intervalle de compression correct (C), réajustez la bande, de sorte que la deuxième ligne BPS soit alignée avec l'intervalle de compression prescrit (A). Desserrez complètement la bande avant de la fixer à nouveau si une tension trop élevée a été appliquée.
- Étape 6: Répétez les étapes 3 à 5 pour chaque bande, en procédant de bas en haut. Assurez-vous d'ajuster toutes les bandes au même niveau de compression.







Il se peut que vous deviez ajuster les bandes au cours de la journée afin de maintenir l'intervalle de compression prescrit.

Note: Veillez à toujours mettre en place le dispositif de compression médicale sur l'extrémité dans son ensemble.

Cela signifie que le dispositif de compression pour la jambe est mis en place au niveau du pied ou de la cheville et couvre la jambe jusqu'en dessous du creux poplité ou, au-delà, y compris la cuisse.

Conseils d'entretien

Le dispositif de compression peut être lavé en machine à cycle de lavage délicat et séché à faible température dans le sèche-linge. Nous conseillons d'utiliser un filet de lavage. Laver le produit à la main et l'étendre mouillé non essoré prolonge sa durée de vie.

-  Lavage en machine à l'eau chaude
-  Ne pas blanchir
-  Séchage en machine à basse température
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec
-  Ne pas essorer

Conseil de rangement

Rangez le produit au sec et à l'abri d'une exposition directe au soleil.



Durée d'utilisation

6 mois - compte tenu de l'usure et du relâchement du matériau, l'efficacité médicale ne peut être garantie que pour une durée d'utilisation définie. Cela suppose une manipulation correcte (p. ex. pour l'entretien, l'enfilage et le retrait).

Composition

53% Polyuréthane, 42% Nylon, Elasthane 5%

Élimination

Vous pouvez éliminer le produit avec les déchets ménagers.



En cas de réclamations en rapport avec le produit, par exemple, pour un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez communiquer directement avec votre fournisseur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR).

ESPAÑOL / SPANISH

circaid® juxtafit® essentials lower leg

Uso previsto

La prenda está diseñada para crear compresión en la pierna en pacientes con trastornos venosos y linfáticos. La prenda se compone de una serie de bandas juxtapuestas no elásticas que se extienden desde la parte central de la prenda. Está diseñada para contornear la pierna y cubrir desde justo por encima del hueso del tobillo hasta por debajo de la rodilla.

Indicaciones

- Linfedema
- Lipoedema
- Insuficiencia venosa crónica
 - Varices
 - Lipodermatoesclerosis
 - Úlceras venosas por estasis
- Trombosis venosa profunda/Prevención de la trombosis
- Trombosis venosa profunda aguda
- Síndrome postrombótico
- Escleroterapia
- Edema dependiente

Contraindicación

- Enfermedad arterial periférica severa
- Insuficiencia cardíaca congestiva descompensada
- Flebitis séptica

- Flegmasia cerúlea dolens
- Infección no tratada
- Cualquier circunstancia donde no se desee un retorno venoso o linfático aumentado

Riesgos/efectos secundarios

- Enfermedad arterial periférica leve o moderada
- Trastornos de sensibilidad- debe de ser capaz de sentir la presión aplicada
- Intolerancia al material/es
- Uso en pediatría y pacientes dependientes- deben de ser capaces de sentir y comunicar la presión aplicada

Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

Recomendaciones para el uso

Nota: A menos que el médico que le trate no disponga o recomiende lo contrario, recomendamos llevar el tratamiento para las piernas al mismo tiempo que las opciones para los pies que se adjuntan con el set. En caso de duda, hable con el médico que le esté tratando.

Siempre aseguramos que la compresión prescrita está bien aplicada. Por la noche soltar ligeramente las bandas .Las marcas verticales del sistema BPS pueden estar en lugar diferente en la pierna dependiendo de la talla y de la forma de la pierna. No tienen porque estar alineadas en la parte frontal de la pierna ni en un lugar específico de la pierna. Si se experimenta dolor hay que quitar la prenda inmediatamente. Cuando las cinchas están colocadas correctamente, deberían solaparse ligeramente, no dejando espacio entre las cinchas. No pliegue las cinchas.El velcro nunca debería tocar la piel!

Instrucciones de aplicación

- Deslizar la media protectora en la pierna y sobre la rodilla. El borde en puño de la media protectora debería cubrir el talón.Asegurarnos de que no hayan arrugas en la media protectora.
- Alinear la prenda justo por encima del hueso del tobillo hasta el pliegue de la rodilla. La parte negra del material debe estar en contacto con la piel. Desenrollar las dos cinchas superiores y suéltelas hacia la parte exterior de la prenda para poner la prenda en su sitio.Esto nos permite su colocación fácilmente y en la posición correcta.

Nota: La banda más inferior es la que tiene la etiqueta de instrucciones de cuidado.

- Desenrollar las dos cinchas inferiores hacia la parte externa del legging con una compresión firme y confortable.
- Mientras sostenemos la segunda cincha desenganchar la siguiente., Fijar la segunda cincha y continuar el proceso con las siguientes cinchas, hasta la parte superior de la pierna.
- la prenda debería estar plana y libre de arrugas en la pierna.Ajustar cada cincha con un nivel de compresión firme y

confortable. Asegúrese de que las cinchas están colocadas en order alternativo.

- Una vez todas las cinchas están colocadas, inspeccionar que no hayan zonas sin cubrir y que no hayan arrugas.Reajustar las cinchas si fuera necesario.

Nota: Una vez hemos ajustado la presión deseada con la tarjeta BPS, se puede doblar la media de protección en la parte superior e inferior de la prenda circaid juxtafit.

Colocación del calcetín de circaid compression

Primero doblar la parter inferior de la media de protección sobre el borde inferior de la prenda circaid. Deslizar la tobillera de compresión en el pie y asegurarnos de estirarlo lo suficiente y solaparlo con la prenda juxtafit. No deben haber arrugas en la tobillera.

Instrucciones para quitar la pernera

Para retirar la pernera, primero quite la cubierta, si la está usando. Luego, retire la cubierta de la rodilla, las correas de cobertura y la compresión del pie, si está usando alguna de estas. A continuación, desenrolle/desdoble la pernera interna circaid. Despegue todas las bandas de la pernera, comenzando por la banda superior. Doble cada banda de nuevo sobre sí misma para mantener las pestañas de enganche libres de pelusa. Retire la pernera y luego retire la pernera interior circaid o calcetín.

Uso de la tarjeta guía built-in pressure system (BPS)

El valor de compresión ajustado puede variar por el movimiento, las propiedades específicas del material y la propia anatomía corporal.

- Tome la tarjeta guía built-in pressure system del envase.
- Identifique el lado apropiado de la tarjeta BPS con base en la redondez del tobillo.
- Empezando por la banda inferior, alinee la línea vertical en la tarjeta con una de las líneas BPS en la banda inferior.
- Fíjese dónde queda alineada la segunda línea BPS con los rangos de compresión de la tarjeta (A).
- Si la línea BPS en la prenda se queda corta (B) o supera el nivel de compresión correcto (C), reajuste la banda según sea necesario de modo que la segunda línea BPS en la prenda esté alineada con el nivel de compresión prescrito (A). Suelte completamente la banda ante de volverla a colocar si se ha aplicado demasiada tensión.
- Repita los pasos -3 - 5 con cada banda procediendo hacia arriba. asegúrese de ajustar todas las bandas con el mismo nivel de compresión.


Puede que sea necesario ajustar las bandas a lo largo del día para mantener el nivel de compresión prescrito.






Nota: Recuerde que la compresión médica se aplica siempre sobre toda la extremidad.

Esto significa que el producto de compresión para la pierna ha de empezar por el pie o el empeine y extenderse hasta por debajo del hueco de la rodilla o por encima, incluyendo el muslo.

Indicaciones de conservación

El sistema de compresión puede lavarse en el ciclo de lavado suave y secarse a una temperatura baja en la secadora. Recomendamos el uso de una red de lavado. Lávelo a mano y cuélguelo mojado para prolongar la vida del producto.

 Lavadora a baja temperatura

-  No blanquear
-  No centrifugar
-  No planchar
-  No lavar en seco
-  No retorcer

Indicaciones de almacenamiento

Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar directa.



Duración de uso

6 meses - dado el desgaste o aflojamiento del material, la eficacia médica solo puede garantizarse durante un periodo de uso definido. Es imperante una manipulación correcta (por ejemplo, el cuidado o la colocación y retirada).

Composición del material

53% Poliuretano, 42% Nailon, Elastano 5%

Eliminación

Puede eliminar el producto junto con la basura doméstica.



En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

PORTUGUÊS / PORTUGUESE

circaid® juxtafit® essentials lower leg

Finalidade

Este dispositivo foi desenvolvido para fornecer compressão a pacientes com distúrbios venosos e linfáticos. O dispositivo é composto por uma série de faixas intercalares não elásticas, que se estendem do centro para fora da peça. O dispositivo contorna a perna e está desenhada para cobrir desde acima do tornozelo até abaixo do joelho.

Indicações

- Obstrução linfática (linfedema)
- Lipedema
- Insuficiência venosa crónica
 - Veias varicosas
 - Lipodermatoesclerose
 - Úlcera de estase venosa
- Trombose venosa profunda/Prevenção de trombose
- Trombose venosa profunda aguda
- Síndrome pós-trombose
- Pós-escleroterapia
- Edema dependente

Contra indicações

- Doença arterial periférica severa

- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite séptica
- Phlegmasia cerula dolens
- Infecção não tratada da perna e/ou do pé
- Todas as situações em que é indesejado o aumento do retorno venoso ou linfático

Riscos/efeitos secundários

- Doença arterial periférica ligeira ou moderada
- Perceção limitada - o paciente tem de poder sentir a força de compressão
- Intolerância ao material
- Utilização em crianças e pacientes dependentes - os pacientes têm de poder sentir e comunicar a força de compressão aplicada

Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

Recomendações de utilização

Nota: A menos que o seu médico assistente ordene ou recomende o contrário, recomendamos a utilização do acessório para as pernas juntamente com as respetivas opções para os pés incluídas no conjunto. Em caso de dúvida, consulte o seu médico assistente.

Assegure-se sempre que a compressão prescrita é a aplicada. Durante a noite solte ligeiramente as bandas. As linhas BPS verticais do dispositivo podem estar localizadas em diferentes zonas, dependendo do tamanho e formato da perna. Não precisam de estar alinhadas com o centro da perna nem noutra localização qualquer específica. Se tiver dores remova de imediato o dispositivo. Quando as bandas estão corretamente colocadas devem sobrepor-se ligeiramente, não deixando espaço entre elas. Não acrescente bandas. Os velcros não devem nunca tocar na pele!

Instruções de colocação do circaid® juxtafit® essentials até ao joelho

- Coloque a perneira na perna que deve ficar por cima do joelho. O rebordo inferior da perneira deve ficar junto à base dos dedos. Assegure-se que fica sem pregas.
 - Alinhe o dispositivo circaid juxtafit imediatamente acima do osso do tornozelo e abaixo do joelho. A face preta deve ficar virada para dentro.
- Desenrole as bandas superiores e fixe-as sem apertar demasiado no lado exterior do dispositivo para permitir posicionar no lugar devido. Assim, poderá ajustar o dispositivo de forma correcta.

Nota: A faixa inferior está identificada com a etiqueta de instruções costurada.

- Desenrole as duas bandas inferiores e prenda a banda mais baixa na parte externa do dispositivo com uma compressão firme e confortável.

- Enquanto segura na segunda banda, desenrole a seguinte. Prenda a segunda banda e continue este processo consecutivamente com as restantes bandas até à última.
- O dispositivo deve assentar plano e sem pregas. Ajuste cada banda com uma compressão firme e confortável. Assegure-se que as bandas são colocadas numa ordem alternada.
- Uma vez fixas todas as bandas, certifique-se de que não há pregas ou intervalos entre as bandas. Ajuste se necessário.

Nota: Uma vez que a compressão fique correta utilizando o cartão BPS, pode enrolar por fora a perneira, tanto na parte inferior como na parte superior do dispositivo circaid juxtafit.

Calcar o pe elástico de compressão circaid

Se utilizar um revestimento circaid, retire-o primeiro. Em seguida, remova a cobertura para joelho, as faixas adicionais e/ou o artigo para pé, caso esteja a usá-los. Agora, dobre a meia alta. Solte todas as faixas do artigo, começando pela de cima. Enrole cada uma das faixas para proteger o velcro de sujidades. Retire o sistema de compressão e, em seguida, a meia alta circaid.

Instruções de remoção

Para retirar o dispositivo remova primeiro o pé elástico de compressão. Depois desdobre a perneira. Solte todas as bandas começando pela de cima. Enrole e fixe cada uma das bandas para proteger a zona do Velcro. Retire então o dispositivo circaid juxtafit e depois a perneira.

Usar o cartão de guia do sistema de pressão integrado:







O nível de compressão ajustado pode variar em função do movimento, das propriedades específicas do material e da própria anatomia endógena.

- Localizar o cartão BPS guardado na embalagem do produto.
 - Identifique o nível de compressão que lhe foi prescrito no cartão com codificação de cores.
 - Começando com a faixa inferior, alinhe a linha vertical no cartão com uma das linhas BPS na faixa inferior.
 - Repare onde a segunda linha BPS alinha com os intervalos de compressão do cartão (A).
 - Se a linha BPS na peça ficar aquém (B) ou além (C) do intervalo de compressão correto, reajuste a faixa conforme necessário para que a segunda linha BPS na peça fique alinhada com o intervalo de compressão prescrito (A). Solte completamente a faixa antes de a reaplicar, caso tenha sido usada demasiada tensão.
 - Repita os passos 3 - 5 para cada faixa que sobe pela perna. Certifique-se de que todas as faixas são ajustadas com o mesmo nível de compressão.
- As faixas podem precisar de ser ajustadas ao longo do dia para manter o intervalo de compressão prescrito.

Nota: Por favor, note que o membro quando tratado com compressão medicinal entende sempre o tratamento na sua totalidade. Assim, os produtos de compressão para o membro inferior têm a sua ação a partir do pé ou tornozelo e estendem-se até abaixo da cavidade do joelho ou até à coxa.

Instruções de conservação

O dispositivo de compressão pode ser lavado no ciclo para roupas delicadas e seco a uma temperatura moderada no secador. Recomendamos a utilização de um saco de roupa para lavagem. Para prolongar a vida útil do dispositivo, lave-o à mão e seque-o ao ar livre.

-  Lavar na máquina numa temperatura baixa
-  Não usar branqueadores
-  Secar na máquina num programa de baixa temperatura
-  Não passar a ferro
-  Não limpar a seco
-  Não torcer

Instrução de armazenamento

Armazenar o produto num local seco e protegido da luz solar direta.



Vida útil

6 meses – tendo em conta o desgaste ou o enfraquecimento do material, só é possível garantir a eficácia clínica durante um período de utilização definido. Isto pressupõe um manuseamento correto (p. ex., na conservação, ao vestir e despir).

Composição do material

53% Poliuretano, 42% Nylon, 5% Elastano

Eliminação

Pode eliminar o produto no lixo doméstico.



Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

ITALIANO / ITALIAN

circaid® juxtafit® essentials lower leg

Scopo

Il dispositivo per compressione è destinato ai pazienti che presentano patologie venose e linfatiche, per la compressione degli arti inferiori. Il tutore è composto da una serie di fasce con velcri a corta elasticità che si trovano sulla porzione centrale del tutore. Il tutore consente di fasciare l'arto da appena sopra i malleoli a appena sotto il ginocchio.

Indicazioni

- Linfedema
- Lipedema
- Insufficienza venosa cronica
 - Vene varicose
 - Lipodermatosclerosi
 - Ulcere venose da stasi
- Trombosi venosa profonda agli arti inferiori/profilassi della trombosi
- Trombosi venosa profonda acuta
- Síndrome post-trombotica
- Dopo scleroterapia

- Edema declive

Controindicazioni

- Arteriopatia oclusiva avanzata degli arti
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Flebite settica
- Phlegmasia cerula dolens
- Infezione non trattata della gamba e/o del piede
- Qualsiasi circostanza in cui non è auspicabile l'aumento del reflusso venoso o linfatico

Rischi / effetti collaterali

- Arteriopatia oclusiva minore o moderata degli arti
- Capacità di percezione limitata - il paziente deve essere in grado di percepire la forza di compressione
- Intolleranza ai materiali
- Utilizzo su bambini o pazienti che necessitano di assistenza - i pazienti devono essere in grado di percepire la forza di compressione applicata e di comunicare

Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore. Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

Raccomandazioni per l'uso

Nota: Salvo diversa prescrizione o raccomandazione del medico curante, si consiglia di indossare il tutore insieme alle rispettive opzioni per i piedi accluse al set. In caso di dubbio rivolgersi al proprio medico curante.

Assicuratevi sempre di applicare la compressione prescritta dal medico. Se indossate il tutore durante la notte, allentate leggermente le fasce coi velcri. Le linee verticali delle fasce non devono essere necessariamente allineate in quanto la loro localizzazione dipende dalla forma e dalla misura dell'arto. Non devono quindi essere necessariamente allineati al centro della gamba. In caso di dolore, rimuovete immediatamente il tutore. Se il tutore è posizionato correttamente, le fasce si sovrapporranno leggermente senza lasciare spazi.

Istruzioni per l'applicazione

- Infilate la sottocalza circaid sulla gamba fin sopra il ginocchio. La parte inferiore della sottocalza deve arrivare a coprire il tallone. Assicuratevi che non ci siano grinze nella sottocalza.
- Posizionate il tutore da sopra la caviglia a sotto la piega del ginocchio. Il lato nero del tutore deve essere rivolto verso la pelle. Srotolate i due velcri superiori e con questi fissate il circaid alla gamba senza stringere, solo per posizionare il tutore ed eventualmente aggiustarne l'altezza.

Nota: La cinghia inferiore è riconoscibile dall'etichetta di manutenzione cucita.

- Srotolate le due fasce inferiori e fissate l'ultima al circaid.
- Tenendo in tensione la penultima fascia, srotolate quella immediatamente sopra. Fissate la penultima fascia e con-

tinuate allo stesso modo con le altre, risalendo lungo la gamba.

- Il tutore deve risultare disteso e non fare grinze. Aggiustate tutte le fasce fino a ottenere una compressione salda e confortevole. Accertatevi che le fasce siano posizionate in maniera alternata.
- Dopo aver fissato tutte le fasce, controllate che non ci siano spazi vuoti o pieghe. Aggiustate le fasce secondo necessità.

Nota: Una volta impostata la compressione corretta, potete ripiegare la parte superiore e inferiore della sottocalza sul tutore.

Come indossare il calzino compressivo circaid

Dopo aver ripiegato la parte inferiore della sottocalza sul tutore, inflatelo il calzino sul piede e assicuratevi di stenderlo abbastanza affinché arrivi a sovrapporsi al bordo del tutore. Assicuratevi che non ci siano grinze.

Come togliere il tutore

Se si utilizza un rivestimento circaid, rimuoverlo per primo. Quindi rimuovere la ginocchiera, le cinghie supplementari e/o il dispositivo per il piede, nel caso in cui se ne faccia uso. Rivoltare ora la calza indossata sotto al dispositivo. Staccate tutte le fasce del tutore, iniziando da quella superiore. Ripiegate ogni fascia su se stessa, per preservare il velcro dalla polvere e dallo sporco. Rimuovere il dispositivo di compressione e quindi la calza circaid.

Come si usa il Built-In-Pressure







Il valore di compressione regolato può variare con i movimenti, con le caratteristiche dei diversi materiali e con la conformazione anatomica del paziente.

- Individuate la scheda Built-In-Pressure nella confezione.
- Identificare la forza di compressione prescritta utilizzando la scheda che riporta i codici-colore.
- Iniziando dalla fascia inferiore, allineate il triangolino nero presente sulla scheda con una delle linee che trovate sull'ultima fascia del tutore.
- Guardate a che intervallo di compressione sulla scheda corrisponde la seconda linea presente sulla fascia (A).
- Se la seconda linea sulla fascia cade troppo corta (B) o troppo oltre (C) rispetto all'intervallo di compressione desiderato, riaggiustate la fascia per allineare la linea all'intervallo corretto (A). Se avete stretto troppo, prima di riaggiustare la fascia staccatela completamente.
- Ripetete le fasi 3 - 5 per ciascuna fascia, procedendo dal basso verso l'alto. Accertatevi di aggiustare tutte le fasce allo stesso livello di compressione. Potrebbe essere necessario aggiustare le fasce più volte nel corso della giornata, per mantenere l'intervallo di compressione prescritto.

Nota: vi preghiamo di accertarvi che la compressione sia applicata sull'intero arto. Un tutore compressivo per la gamba inizia dal piede o dalla caviglia e si estende fino a sotto al cavo popliteo o anche al di sopra di esso, comprendendo anche la coscia.

Indicazioni per la manutenzione

Il tutore può essere lavato in lavatrice con un programma per delicati e asciugato non alla luce diretta del sole. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Per allungare la vita del prodotto è consigliabile lavarlo a mano senza strizzarlo.

-
-  Lavabile in lavatrice, in acqua tiepida
 -  Non candeggiare
 -  non mettere in asciugatrice
 -  Non stirare
 -  Non lavare a secco
 -  Non strizzare
-

Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



Durata

6 mesi - l'efficacia medica può essere garantita solo per un periodo definito a causa dell'usura o del cedimento del materiale. La durata della compressione dipende dal corretto utilizzo del tutore (ad es. cura adeguata, attenzione nell'indossare e nello sfilare il tutore).

Composizione materiale

53% Poliuretano, 42% Nylon, 5% Elastano

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.



In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o difetti nella conformazione, si prega di rivolgersi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

NEDERLANDS / DUTCH

circaid® juxtafit® essentials lower leg

Doel

De compressievoorziening is bij patiënten met veneuze en lymfeaanandoeningen bestemd voor de compressie van het onderbeen. Het verband bestaat uit een aantal naast elkaar gelegen inelastische banden, die dwars op de middenstrook van het verband zijn geplaatst. Het circaid juxtacures verband is ontworpen om het been te bedekken vanaf de enkel tot net boven de knie.

Indicaties

- Lymfoedeem
- Lipoeedeem
- Chronische Veneuze Insufficiëntie
 - Varicosis
 - Lipodermatosclerosis
 - Veneus ulcus
- Diep-veneuze trombose in de benen/tromboseprofylaxe
- Acute diep-veneuze trombose
- Post trombotisch syndroom

- Post sclerotherapie
- Dependency oedemen

Contraindicaties

- Ernstige perifere arteriële aandoening
- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Septische phlebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Onbehandelde infectie van het been en / of de voet
- Elke omstandigheid waarbij een verhoogde veneuze en/of lymfatische terugvloed ongewenst is

Risico's/bijwerkingen

- Milde tot matige perifere arteriële aandoening
- Verminderd gevoel - moet toegepaste druk kunnen voelen
- Intolerantie voor materiaal
- Bij pediatrisch en geassisteerd gebruik - moet toegepaste druk gevoeld en gecommuniceerd kunnen worden

Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep Medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

Aanbevelingen tijdens het dragen

Opmerking: Zolang uw behandelend arts niets anders voorschrijft of aanbeveelt, adviseren we de beenvoorziening tegelijk te dragen met de voetopties, die ook bij de set horen. Gelieve bij twijfel uw behandelend arts te raadplegen.

Zorg er altijd voor dat de juiste voorgeschreven druk wordt toegepast. Doe de banden iets losser voor de nacht. Elke verticale BPS-lijn op de banden mag op een andere plek staan op het been, afhankelijk van de omvang en de vorm van het been. Ze hoeven niet in elkaars verlengde te staan langs de voorkant van het been of op een andere specifieke locatie op het been. Bij pijnklachten de banden losser vastzetten. Bij aanhoudende pijn verband verwijderen en contact opnemen met voorschrijver of arts. De banden zitten goed als ze elkaar iets overlappen en er geen ruimte tussen de banden is opengelaten. De banden niet instoppen. Het klittenband mag nooit direct op de huid zitten!

Aantrekken

- Trek de circaid onderkous over het onderbeen en de knie. Het boord van de onderkous moet de hiel bedekken. Zorg ervoor dat er geen plooiën in de onderkous zitten.
- Zorg dat het verband net boven de enkel en onder de knieholte zit. De zwarte kant van het materiaal moet naar de huid toe zitten. Rol de bovenste twee banden af en zet ze losjes vast op de buitenkant van het verband om het verband op z'n plaats te houden. Zo kunt u het verband gemakkelijk omhoog of omlaag trekken om het op de juiste plaats te krijgen.

Opmerking: De onderste band herkent u aan het ingenaaide verzorgingsetiket.

- Rol de onderste twee banden af en zet de onderste band vast aan de buitenkant van de legging tot u een stevige en comfortabele druk voelt.

- Houd de tweede band vast terwijl u de volgende band losmaakt. Zet de tweede band vast en herhaal deze procedure naar boven toe voor alle overige banden.
- Het verband moet plat en zonder plooiën om het been zitten. Stel elke band af op een stevige en comfortabele druk. Zorg ervoor dat de banden om en om zitten.
- Controleer het verband op openingen of plooiën als alle banden bevestigd zijn. Stel de banden zo nodig bij. Bij pijnklachten de banden losser vastzetten. Bij aanhoudende pijn verband verwijderen en contact opnemen met voorschrijver of arts.

Opmerking: Als de juiste druk met de BPS-kaart is ingesteld, kunt u de boven- en onderkant van de circaid onderkous omslaan over de boven- en onderkant van het circaid juxtaft verband.

Het aantrekken van de circaid compressie enkelsok

Sla eerst het onderste gedeelte van de circaid onderkous om de onderste rand van het circaid verband. Trek de circaid compressie enkelsok over de eerste band van het verband. De sok niet onnodig hoog optrekken maar goed verdelen over de voet en enkelregio. Zorg ervoor dat er geen plooiën in de enkelsok zitten.

Uittrekken

Indien u een circaid-overtrek gebruikt, trekt u deze eerst aan. Verwijder daarna de knieafdekking, extra banden en/of de voetvoorziening, indien u deze gebruikt. Sla nu de onderkous terug. Maak nu alle banden van de voorziening los en begin daarbij met de bovenste. Rol iedere band terug om het klittenbandmateriaal schoon te houden. Verwijder de compressievoorziening en daarna de circaid-onderkous.

Gebruiksaanwijzing built-in pressure kaart







Het ingestelde compressieniveau kan variëren door beweging, de specifieke materiaaleigenschappen en de anatomie van het lichaam.

- Neem de built-in pressure kaart uit de verpakking.
- Zoek de voor u voorgeschreven compressiekracht op de kaart met kleurencodes op.
- Neem de bps kaart en plaats deze tegen de verticale hulplijnen op de onderste band.
- Let op dat de tweede bps lijn in lijn ligt met de compressie range op het kaartje (A)
- Als er meer compressie nodig is (B) trek dan de banden aan, als er minder compressie (C) gewenst is, maak de band helemaal los en maak deze vast tot de gewenste druk is bereikt (A)
- Herhaal stap 3 - 5 voor elke band. Let op dat alle banden dezelfde compressie geven.
Gedurende de dag kunnen de banden indien nodig worden aangepast om de voorgeschreven druk te behouden.

Opmerking: Er wordt geadviseerd om compressie te geven aan de gehele ledemaat. Compressietherapie voor het been begint bij de voet of enkel en reikt tot net onder de knieholte of tot boven aan het bovenbeen.

Aanwijzingen voor verzorging

Het compressieproduct kan met een fijnwasprogramma gewassen en op een lage temperatuur in de droger gedroogd worden. We adviseren een wasnetje te gebruiken. Handwas en kletsnet ophangen verlengen de levensduur van het product.

-  Machine wasbaar
-  Niet bleken
-  Kan in de droger, lage temperatuur
-  Niet strijken
-  Niet laten stomen
-  Niet uitwringen

Aanwijzing voor opslag

Sla het product droog op en bescherm het tegen directe zonnestraling.



Gebruiksduur

6 maanden – door materiaalslijtage of -verzwakking kan de medische doeltreffendheid slechts voor een beperkte gebruiksduur gegarandeerd worden. Dat veronderstelt een juist gebruik (bijv. bij de verzorging, het aan- en uittrekken).

Materiaalsamenstelling

53% Polyethaan, 42% Nylon, 5% Elastaan

Afvalverwijdering

U kunt het product via het huishoudelijk afval weggooien.



Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

DANSK / DANISH

circaid® juxtaft® essentials lower leg

Formål

Ved patienter med vene- og lymfelidelser tjener produktet til kompression af underbenet. Produktet består af en række uelastiske velcroband der strækker sig ud fra produktet. Produktet følger benets form og er udviklet til at yde kompression fra malleolerne og op til lige under knæet.

Indicationer

- Lymfødem
- Lipødem
- Kronisk venøs insufficiens
 - Varicer
 - Lipodermatosklerose
 - Venøse ulcus cruris
- Dyb benvenetrombose/tromboseprofylakse
- Akut dyb venetrombose
- Post thrombotisk syndrom
- Post sclerotherapy
- Kronisk ødem

Kontraindikationer

- Svær perifer arteriel lidelse
- Dekompenseret hjerteinsufficiens
- Septisk phlebit
- Phlegmasia cerulosa dolens
- Ubehandlet infektion i underekstremiteterne.
- Enhver omstændighed, hvor en øget venøs eller lymfatisk tilbagestrømning er uønsket

Risici / bivirkninger

- Let eller middelsvær perifer arteriel lidelse
- Indskrænket sansefornemmelse - patienten skal være i stand til at fornemme kompressionens styrke
- Intolerans over for et af de anvendte materialer
- Anvendelse ved børn og patienter med særligt behov for hjælp - patienter skal være i stand til at fornemme den anvendte kompressionsstyrke og til at kommunikere

Bruger og patient-målgruppe

Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.

Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forstå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

Brugsanvisning

Bemærk: Så længe din behandlende læge ikke anordner eller anbefaler noget andet, anbefaler vi at bære benproduktet samtidig med de pågældende fodoptioner, som følger med sættet. Tal venligst med din behandlende læge, hvis du skulle være i tvivl.

Sørg altid for, at det korrekte, ordinerede kompressionstryk anvendes (mmHg). Circaid kan anvendes om natten, med et lavere kompressionstryk. Ved aftagning løsnes velcroremmene en for en. Hver lodret BPS streg, markeret på remmene, kan være i en anden placering på benet afhængigt af benets omkreds og form. De behøver ikke nødvendigvis at være i en lige linie ned foran benet. Hvis man oplever smerter, bør man straks fjerne bandagen for at lokalisere en evt. årsag. Remmene er placeret korrekt når de overlapper hinanden en anelse. Der må ikke være luft mellem overlapningerne. Velcroen må ikke sættes så den kommer i kontakt med huden.

Påklædning

- Træk circaid linerstrømpen på underbenet og op over knæet. Den ende med ombuk skal ned om hælen. Der må ikke være rynker på linerstrømpen.
- Placer bandagen mellem malleolen og til lige under knæhalsen. Den sorte side af bandage skal vende ind mod huden. Tag de to øverste velcro-remme. Sæt dem fast på bandagen, så bandagen ikke glider ned under påtagning.

Note: Det nederste bånd kan du kende på den indsyede plejeetiket.

- Gør de to nederste remme klar og fæstne dem på hver side af bandagen med et komfortabelt kompressionstryk.
- Mens man holder i den anden rem, klargøres den tredje rem. Fæstne den anden rem og fortsæt denne procedure ved alle remmene op ad benet.

- Produktet skal ligge flat uden rynker på benet. Juster remmene så de har et komfortabelt kompressionstryk. Remmene skal placeres i den korrekte rækkefølge.
- Når alle remme er fæstnet skal man tjekke om der er evt. huller mellem remmene. Juster remmene, hvis det er nødvendigt.

Note: Når remmene er justeret til det korrekte tryk ved hjælp af BPS kortet kan man folde linerstrømpen (øverst og nederst) ud over circaid bandagen.

Patagning af circaid compression anket

Fold linerstrømpen (nederst) opover circaid bandagen. Træk circaid kompressionsankelsok på foden og træk den op så den overlapper circaid juxtafit bandagen. Der må ikke være rynker på ankelsokken.

Aftagning

Hvis du benytter et circaid cover up, så tag dette af først. Fjern derefter knæbeskyttelsen, ekstra bånd og/eller fodprodukt, hvis du anvender disse. Smøg nu understrømpen tilbage.

Herefter løsnes alle velcrobånd startende fra toppen. Fold alle bånd ind på sig selv. Dette er for at beskytte velcroen mod fng og snavs.

Fjern kompressionsproduktet og herefter circaid understrømpen.

Brug af built-in pressure system guide kort(BPS)






Den indstillede kompressionsværdi kan variere på grund af bevægelse, de specifikke materialeegenskaber og kroppens egen anatomi.

- Find dit BPS kort i pakken.
- Find den kompressionsstyrke, som du skal anvende, på det farvekodede kort.
- Start ved det nederste bånd. Hold kortet op med BPS stregerne op mod de vertikale streger på bandagens nederste bånd
- Se hvor den anden BPS streg rammer på BPS kortet og aflæs kompressionstrykket (A).
- Hvis en BPS streg på bandagen er enten for lav(B) eller for høj (C) iforhold til det ønskede kompressionstryk, justeres båndet så kompressionen bliver det ønskede kompressionstryk (A). Husk at løsne båndet helt inden en ny justering af kompressionstrykket.
- Gentag step 3 - 5 for hvert bånd op ad benet. Alle bånd skal justeres til det samme kompressionstryk. Båndene bør justeres i løbet af dagen for at opretholde det ønskede kompressionstryk.

Note: Sørg for, at hele ekstremiteten er behandlet med medicinsk kompression. Det betyder, at kompressionen til ben starter ved foden/anklen og op til hhu. knæet eller op over låret.

Pleje

Kompressionstøjet kan vaskes på skånvask og tørres i tørretumbleren ved lav varme. Vi anbefaler at bruge et vaskenet. For at forlænge produktets levetid anbefales håndvask og drypvåd ophængning til tørring.

-  Maskin vask skåneprogram
-  Må ikke bleges
-  Tørretumbling ved lav varme
-  Må ikke stryges
-  Må ikke renses (kemisk)

Opbevaringsinstruktioner

Opbevar produktet tørt og beskyt det mod direkte sollys.



Levetid

6 måneder - på grund af materialeslid hhv. svækkelse kan den medicinske virkning kun garanteres inden for et defineret anvendelsestidsrum. Dette forudsætter korrekt håndtering (f. eks. ved pleje, på- og aftagning).

Materiale sammensætning

53% Polyurethane, 42% Nylon, 5% Elastan

Bortskaffelse

Du kan bortskaffe produktet sammen med husholdningsaffaldet.



I tilfælde af reklamation i forbindelse med kompressionsstrømpen skal du henvende dig til din behandler/måltager. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller død, skal ifølge MDR indberettes til producenten og øvrige myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

SVENSKA / SWEDISH

circaid® juxtafit® essentials lower leg

Avsedd användning

Kompressionsprodukten är avsedd för patienter med ven- och lymfsjukdomar för kompression av underbenet. Produkten består av ett antal inelastiska band som utgår ifrån produktens centrum och omsluter benet. Produkten omsluter benet från och med precis ovanför vristen till precis under knäet.

Indikationer

- Lymfödem
- Lipödem
- Kronisk venös insufficiens
 - Venösa sår
 - Lipodermatoskleros
 - Åderbräck
- Djup ben-ventrombos/trombosprofylax
- Akut djup ventrombos
- Posttrombotiskt syndrom
- Efter skleroterapi Återkommande ödem

Kontraindikationer

- Svår perifer arteriell sjukdom
- Dekompenserad hjärtinsufficiens
- Septisk flebit
- Phlegmasia cerulosa dolens
- Obehandlad infektion i benet
- I fall där ett ökat venöst eller lymfatiskt återflöde inte är önskvärt

Risker/ biverkningar

- Lätt eller medelsvår perifer arteriell förslutningsjukdom
- Inskränkt perceptionsförmåga - patienten måste vara i stånd att uppfatta kompressionsstyrkan
- Allergisk reaktion mot ett av de använda materialen
- Användning av barn och patienter med behov av hjälp - patienten måste vara i stånd att uppfatta och kommunicera kompressionsstyrkan

Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

Rekommendation för användning

Information: Så länge din behandlande läkare inte ordinerar eller rekommenderar något annat rekommenderar vi att du bär benprodukten samtidigt med ett fotalternativ som medföljer setet. Om du är osäker, tala med din läkare.

Kontrollera alltid att korrekt ordinerad kompression appliceras. Lossa försiktigt på kardborrebanden vid användning nattetid. Varje vertikal BPS indikationslinje kan vara placerad på olika plats på benet beroende på storlek och benets utformning. BPS-indikationslinjerna behöver inte vara placerade på exakt samma plats längs benet. Om du upplever eventuellt smärta, tag omedelbart av produkten. När kardborrebanden är applicerade på ett korrekt sätt ska de överlappa varandra utan mellanrum. Kardborrebanden får aldrig vidröra huden!

Att ta på sig produkten

- Tag på circaid understrumpa i bomull. Dra överdelen över knäet medan avslutet täcker hälen. Kontrollera noga att det inte bildats några veck.
- Placera produkten strax ovanför ankeln och under knävecket. Produkten är rätt placerad om den svarta ytan är vänd mot benet. Lossa de två översta kardborrebanden och fäst dem försiktigt så att produkten hålls på plats. Justera produkten så att den sitter korrekt höjdmässigt på ditt ben.

Observera: *Det nedersta kardborrebandet känner du igen på den insydda tvättetiketten.*

- Lossa på de två understa kardborrebanden och fäst det understa bandet på motsatt sida av produkten. Dra åt lagom hårt så att viss kompression appliceras på benet.
- När du håller i kardborrebandet näst längst ned, lossa på det tredje kardborrebandet. Fäst nu kardborrebandet näst längst ned på motsatt sida lagom hårt så att viss kompression appliceras. Fortsätt på samma sätt med resterande kardborreband längs benet i riktning uppåt, det vill säga: Håll i ett kardborreband medan du fäster det som är under.
- Produkten ska slutligen vara applicerad på benet utan veck. Justera eventuellt samtliga kardborreband så att en kännbar kompression applicerats på benet. Säkerställ att kardborrebanden placerats på rätt plats, det vill säga att de är sträckta och fästa på motsatt sida av produkten.

- Kontrollera att alla kardborreband är säkrade, inspektera att det inte förekommer några mellanrum eller veck. Justera kardborrebanden vid behov.

Observera: När korrekt kompression har applicerats med hjälp av BPS-guiden, kan du vika ned understrumpans övre del över produkten och understrumpans nedre del över produkten.

Att ta pa circaid compression ankelsocka

Tag på ankelsockan och dra den över foten och över hälen. Fortsätt att dra den ovanpå produktens nedre del. Ankelsockan ska överlappa produkten. Kontrollera att det inte förekommer några veck.

Att ta av sig produkten

Om du använder ett circaid överdrag, skall du ta av det först. Efter det tar du av knädelen, extrakardborreband och/eller fotprodukt om du har använt sådana. Vik nu understrumpan bakåt. Vik ihop samtliga kardborreband (börja med det översta). Rulla ihop varje kardborreband så att det fästs i sig själv. På så sätt riskerar inte banden att fastna i textilier. Avlägsna kompressionsprodukten och efter det circaid understrumpan.

Att använda built-in pressure system-kortet

Det inställda kompressionsvärdet kan variera beroende på rörelse, särskilda materialegenskaper och den individuella kroppsanatomien.

- Hitta BPS-kortet i produktförpackningen.
- Identifiera kompressionsgraden som har ordinerats av läkaren på kortet med färgkodningen.
- Börja med att mäta kompressionen på det nedersta kardborrebandet. Placera den svarta triangeln på BPS-kortet vid en av de båda vertikala svarta linjerna på kardborrebandet.
- Notera inom vilken kompression det andra vertikala strecket hamnar på BPS-guiden (A).
- Om avståndet mellan de vertikala linjerna är för litet (B) eller för stort (C) måste kardborrebandet justeras. Avståndet mellan de vertikala linjerna ska befinna sig inom den ordinerade kompressionen på BPS-guiden (A). När du justerar ett kardborreband är det viktigt att det lossas helt innan det fästs igen.
- Upprepa steg 3 - 5 genom att mäta avståndet mellan de vertikala linjerna på varje kardborreband. Justera kardborrebanden vid behov så att avståndet är exakt likadant. När linjerna på varje kardborreband har samma avstånd innebär det att kompressionen är korrekt avtagande.


Observera att kardborrebanden kan behöva justeras under dagen i takt med att ödemet minskar i omfång.

Observera: Försäkra dig alltid om att hela extremiteten behandlas med medicinsk kompression. Detta innebär att kompressionsprodukten för ben sträcker sig från foten/uristen upp till knävecket eller upp över hela låret.

Skötselanvisningar

Kompressionsprodukten kan tvättas i skontvätt och torkas i torktumlaren vid låg värme. Vi rekommenderar att du använder ett tvättnät. Handtvätt och våt upphängning förlänger produktens livslängd.

 Maskintvättas varmt

 Använd ej blekmedel

 Torktumlas på låg temperatur

 Får ej strykas

 Får ej kemtvättas

 Vrid ej ur vattnet ur produkten

Förvaring

Lagra produkten på en torr plats och skydda den mot direkt solinstrålning.



Användningstid

6 månader - på grund av materialslitage eller förslappning kan den medicinska effekten endast garanteras för en viss fastställd användningstid. Detta kräver korrekt hantering (t. ex. vård, på- och avtagning).

Materialammansättning

53% Polyuretan, 42% Nylon, 5% Elastan

Avfallshantering

Du kan hantera produkten som hushållsavfall.



I händelse av reklamationer som lämnas in med anledning av produkten, till exempel vid skador i den stickade delen eller felaktig passform, ska man kontakta sin vårdgivare eller återförsäljaren av sjukvårdsprodukter. Endast vid allvarliga incidenter som kan medföra en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller leda till döden, bör man göra en anmälan till tillverkaren eller den ansvariga nationella myndigheten. Vad som menas med allvarliga incidenter definieras i artikel 2.65 i EU-direktivet 2017/745 (MDR).

ČEŠTINA / CZECH

circaid® juxtafit® essentials lower leg

Určení účelu

Návlek je určen pro jednoho pacienta; je to opakovaně použitelný, neinvazivní a nesterilní prostředek navržený k tomu, aby poskytl kompresi dolních končetin pacientům s lymfatickými poruchami. Skládá se z řady vedle sebe umístěných neelastických pásků, které se upínají z centrální části návleku a obepínají kontury dolní končetiny.

Indikace

- Lymfedém
- Lipedém
- Chronické žilní onemocnění (CVI)
 - Krecové žíly
 - Lipodermatoskleróza
 - Ulcerace při venostáze
- Hluboká žilní trombóza/profylaxe trombózy
- Akutní hluboká žilní trombóza
- Posttrombotický syndrom
- Po skleroterapii
- Závislý edém

Kontraindikace

- Pokročilá periferní arteriální obstrukce
- Dekompenzovaná srdeční nedostatečnost
- Septický zánět žil
- Uzávěr žily (phlegmasia coerulea dolens)
- Neléčená infekce
- Za všech okolností, kdy je nežádoucí zvýšený žilní nebo lymfatický návrat

Rizika / vedlejší účinky

- Lehká nebo střední periferní arteriální obstrukce
- Omezené schopnosti vnímání – pacient musí být schopen vnímat sílu komprese
- Nesnášenlivosti s jedním z použitých materiálů
- Použití u dětí a pacientů, kteří potřebují cizí pomoc – pacienti musí být schopni vnímat a sdělit sílu aplikované komprese

Předpokládání uživatelé a cílová skupina pacientů

K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících spěčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.

Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

Doporučení pro nošení

Upozornění: Pokud váš ošetřující lékař nenařídí nebo nedoporučí jinak, doporučujeme nosit pěči o nohy současně s příslušnými variantami na nohy, které jsou součástí sady. V případě pochybností se poraďte se svým lékařem.

Vždy dbejte na to, aby bylo aplikováno správné předepsané tlakové rozmezí. Pro nošení přes noc pásy nepatrně uvolněte. Každý set svislých rysek může být na noze v různé pozici v závislosti na velikosti a tvaru dolní končetiny. Rysky na návleku tak nemusejí být seřazeny pod sebou po přední centrální ose dolní končetiny nebo v jakémkoliv specifickém místě dolní končetiny. Pokud pocítíte jakoukoliv bolest, ihned návlek sundejte. Když jsou pásy kompresního oděvu kladeny správně, měly by se nepatrně překrývat, a neměly by tedy mezi nimi být žádné mezery. Pásy nezastrkávejte. Háčky suchého zipu by se nikdy neměly dotýkat pokožky.

Navlékání lýtkového návleku circaid® juxtaft® essentials

- Nasadte si na lýtko a přes koleno podvlékačí návlek circaid. Manžetový okraj podvlékačího návleku by měl pokrývat patu. Dbejte na to, aby na podvlékačím návleku nebyly žádné záhyby.
- Nastavte návlek tak, aby se rozprostíral od horního konce kotníku až těsně pod koleno. Černá strana materiálu by měla směřovat k pokožce. Odvíňte dva horní pásy a volně je připevněte k vnější části návleku, abyste jej ukotvili na místě. Toto vám umožní jednoduše návlek zvýšit nebo snížit při jeho správném usazování.

Poznámka: Nejspodnější pásek návleku poznáte podle loga circaid na černé straně materiálu.

- Odvíňte dva spodní pásy a zafixujte nejspodnější pásek k vnější straně návleku na úroveň pevné a pohodlné komprese.
- Zatímco držíte druhý pásek, uvolněte další pásek v pořadí. Zafixujte druhý pásek a stejným postupem pokračujte i s ostatními pásy směrem nahoru po lýtko.

- Kompresní oděv by měl naléhat na končetinu naplocho a bez záhybů. Každý pásek nastavte na úroveň pevné a pohodlné komprese. Dbejte na to, aby byly pásy kladeny ve střídaném pořadí.
- Když jsou všechny pásy zafixovány, zkontrolujte, zdali nejsou na kompresním oděvu nějaké mezery, záhyby nebo „faldky“. V případě potřeby pásy upravte. Návlek by neměl nikdy působit bolest. Pokud pocítíte jakoukoliv bolest, ihned návlek sundejte a poraďte se se svým lékařem.

Poznámka: Poté, co byl použitím karty BPS nastaven správný tlak, můžete přetáhnout horní a spodní část podvlékačího návleku circaid přes horní a spodní okraj návleku circaid juxtaft.

Svlékání lýtkového návleku circaid® juxtaft® essentials

Při svlékání návleku sundejte nejprve kompresní ponožku circaid. Následně odvíňte konce podvlékačího návleku circaid. Uvolněte postupně všechny pásy návleku, začněte horním páskem. Každý pásek sviňte do sebe tak, aby byly háčky suchého zipu chráněny před zanesením. Sejměte návlek a poté sundejte podvlékačí návlek circaid.

Používání karty BPS (integrováný tlakový systém)

Nastavená hodnota komprese se může lišit v závislosti na pohybu, specifických vlastnostech materiálu a anatomii těla.


- Vyjměte z balení kartu BPS.
- Počínaje spodním páskem, přiložte k němu kartu tak, aby symbol šipky obrácené dolů na ní lícovla s tlakovou ryskou na kompresním oděvu.
- Povšimněte si, kde se nachází druhá tlaková rýska na kompresním oděvu – ve vztahu k barevně označeným tlakovým pásmům na kartě.
- Pokud je rýska na kompresním oděvu buď před tlakovým pásmem na kartě (obr. B), nebo až za ním (obr. C), přenastavte pásek dle potřeby tak, aby směřovala druhá tlaková rýska na oděvu do předepsaného tlakového pole (obr. A). V případě, že byl nastaven příliš velký tlak, pásek před opětovným nastavením úplně uvolněte.
- Kroky 2 – 4 opakujte postupně u každého pásku směrem nahoru po dolní končetině. Dbejte na to, abyste u všech pásků nastavovali tentýž tlak. Během dne v případě potřeby pásy přenastavte, aby bylo zachováno předepsané tlakové rozmezí.
- Zopakujte kroky 3 až 5 se všemi pásy podél nohy. Ujistěte se, že jsou všechny pásy nastaveny na stejnou úroveň komprese, aby byla zajištěna postupně se snižující komprese. Chcete-li udržet předepsaný rozsah komprese po celý den, upravujte pásy v průběhu dne.

Upozornění: Mějte prosím na paměti, že lékařská komprese se vždy aplikuje na celou končetinu.


Pokyny pro ošetřování


Tuto kompresivní punčochu lze prát na šetrný program a sušit vsušičce při nízké teplotě. Doporučujeme používat sítku na prádlo. Ruční praní a věšení za mokra prodlouží životnost výrobku.

 Praní v pračce - teplá voda

 Výrobek se nesmí bělit

 Lze sušit v bubnové sušičce na nízkou teplotu

 Výrobek se nesmí žehlit

 Výrobek se nesmí chemicky čistit

Покын про складování

Складуйте просім výrobек в суху а чрайте пřed прімým слунеčným зářením.



Доба používání

6 měsíců - з důvodu опотřeбенí nebo únavы материалу lze zaručit zdravotní účinnost pouze по stanovenou dobu životnosti. То předpokládá správnou manipulaci (např. při пéči, nasazování а sundávání).

Материálové složení

53% Polyuretan, 42% Nylon, 5% Elastan

Likvidace

Вýробек můžete zlikvidovat jako domovní odpad.



В пpипáдě рекламáчí в souvislosti с výробком, jako je nappříklad поškození úpletu nebo vady пpíлеáhавости, се просім обратте пpímо на svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí пpíhody, které mohou vést ке značnému зhoršení zdravotního stavu nebo ке smrti, je třeba nahlásit v ýrobci а ppíslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí пpíhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

РУССКИЙ / RUSSIAN

circaid® juxtafit® essentials lower leg

Предназначение

Нерастяжимый компрессионный бандаж circaid juxtafit essentials leg предназначен для лечения пациентов с лимфатическими расстройствами. Нерастяжимый компрессионный бандаж для нижней конечности представляет собой серию лент, исходящих из центральной части изделия и последовательно накладывающихся друг на друга.

Показания

- Лимфедема
- Липедема
- Хроническое заболевание вен (ХЗВ)
 - Варикоз
 - Липодерматосклероз
 - Язвы вследствие венозного застоя
- Тромбоз глубоких вен/Профилактика тромбоза
- Острый тромбоз глубоких вен
- Посттромботический синдром
- Состояние после склерозирующей терапии
- Преходящий отек

Противопоказания

- Прогрессирующая облитерация периферийных артерий
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия

- Нелеченная инфекция
- Любые обстоятельства, при которых нежелательно увеличение венозного или лимфатического оттока

Риски/побочные эффекты

- Облитерирующий эндартериит легкой или средней степени Ограниченная способность к восприятию – пациент должен быть в состоянии ощущать силу давления компрессионного изделия
- Непереносимость одного из используемых материалов
- Использовании детьми и нуждающимися в помощи пациентами – пациенты должны быть в состоянии ощущать и сообщать о силе давления компрессионного изделия

Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

Указания по эксплуатации

Указание: Если лечащий врач не назначит или не порекомендует иное, мы рекомендуем носить изделие для ног одновременно с соответствующими опциями для стоп, прилагаемыми к комплекту. В случае сомнений проконсультируйтесь со своим лечащим врачом.

Всегда проверяйте, что в компрессионном изделии установлен рекомендованный диапазон давления. Слегка ослабляйте ленты изделия в ночное время. Вертикальные метки BPS на лентах, могут находиться в разных позициях на ноге, в зависимости от размера и формы ноги. Они не должны быть выровнены по центру передней части ноги или в любой другой позиции на ноге. Если Вы чувствуете любую боль, немедленно снимите изделие. При правильном расположении, ленты должны слегка перекрывать друг друга, между ними не должно быть пустого пространства. Не подворачивайте ленты. Застежка-липучка ни в коем случае не должна соприкасаться с кожей!

Надевание circaid® juxtafit® essentials lower leg (изделие для голени)

- Наденьте внутренний лайнер circaid undersleeve на голень и натяните его на колено. Край лайнера с манжетой должен покрывать пятку. Убедитесь в отсутствии складок на лайнере.
- Разместите изделие circaid juxtafit lower leg на ноге, чуть выше лодыжки и ниже коленного сгиба. Черная сторона материала должна быть обращена к коже. Разверните две верхние ленты и свободно закрепите их на внешней стороне изделия, чтобы изделие удерживалось на месте. Это позволяет легко поднять или опустить изделие для правильного позиционирования.

Примечание. Самая нижняя лента определяется по логотипу circaid на черной поверхности изделия.

- Раскатайте две нижние ленты и закрепите самую нижнюю на внешней стороне изделия, создавая сильную и комфортную компрессию.
- Удерживая вторую ленту, отсоедините следующую ленту. Закрепите вторую ленту и продолжайте этот процесс с другими лентами, перемещаясь вверх по ноге.
- Изделие должно лежать ровно по ноге, без складок. Отрегулируйте каждую ленту, чтобы обеспечить устойчивую и комфортную компрессию. Удостоверьтесь в том, что ленты располагаются попеременно.
- После того, как все ленты будут закреплены, осмотрите изделие на предмет зазоров или складок. Отрегулируйте ленты, если необходимо.

Примечание. После того, как Вы выставили требуемое давление с помощью BPS карточки, заверните верхний и нижний края внутреннего лайнера сверху на верхний и нижний края компрессионного изделия *circaid*.

- Надевание компрессионного носка *circaid compression anklet* Заверните верхнюю и нижнюю части *circaid undersleeve* на верхний и нижний края изделия *circaid*. Наденьте изделие *circaid compression anklet* на стопу и убедитесь, что оно натянуто достаточно высоко, чтобы перекрывать изделие *circaid juxtafit*. Убедитесь в отсутствии складок на изделии *circaid compression anklet*.

Снятие *circaid® juxtafit® essentials lower leg* (изделие для голени)

Для того чтобы снять изделие, сначала снимите компрессионный носок *circaid compression anklet*. Затем отверните края внутреннего лайнера *circaid undersleeve*. Открепите все ленты компрессионного изделия, начиная с верхней. Сверните каждую ленту внутрь, предотвращая попадание ворса на застежки-липучки. Снимите изделие, затем снимите внутренний лайнер *circaid undersleeve*.

Использование Built-In Pressure card (карточки BPS)

Установленное значение компрессии может меняться в зависимости от движения, свойств конкретного материала и анатомических особенностей тела.







- Найдите карточку BPS для моделирования и контроля уровня давления Built-In Pressure card в упаковке.
- Начните с нижней ленты изделия, сопоставьте черный треугольник на карточке BPS с одной из вертикальных отметок на ленте изделия.
- Отметьте где вторая отметка на изделии соответствует корректному цветовому коду диапазона давления на карточке BPS.
- Если вторая вертикальная отметка на изделии или короче (рис. В) или выходит за пределы правильного диапазона давления (рис. С), измените положение лент таким образом, чтобы вторая отметка соответствовала корректному уровню давления (рис. А). Полностью ослабьте ленты, перед тем как повторить попытку, если было применено слишком большое давление.
- Повторите шаги 2-4 на каждой ленте, поднимаясь вверх по ноге. Проверяйте, что Вы выставляете такой же уровень давления с помощью карточки Built-In Pressure card как на нижней ленте. Положение лент можно изменять в течении дня для поддержания требуемого уровня давления.
- Повторите шаги 3-5 со всеми ремешками вдоль ноги. Убедитесь в том, что все ремешки настроены на

одинаковый уровень компрессии, чтобы обеспечить уменьшение компрессии с точной градацией. Для сохранения компрессии в предписанном диапазоне на протяжении всего дня выполняйте дополнительную регулировку ремешков в течение дня.

Указание: Обратите внимание на то, что медицинская компрессия применяется всегда на всю конечность.

Указания по уходу

Компрессионный чулок можно стирать в стиральной машине в режиме деликатной стирки и сушить в сушильной машине при низкой температуре. Рекомендуется использовать сеточку для стирки деликатных вещей. Ручная стирка и развешивание в совершенно мокром состоянии продлевают срок службы изделия.

-  Машинная стирка в теплой воде
-  Не отбеливать
-  Сушить в сушильной машине при невысокой температуре
-  Не гладить
-  Не применять химчистку
-  Не отжимать

Указание по хранению

Храните изделие в сухом месте и защищайте от воздействия прямых солнечных лучей.



Период использования

6 месяцев – в связи с износом или ослаблением материала медицинская эффективность может быть гарантирована только на определенный период использования. В связи с этим требуется правильное обращение (например, уход, надевание и снятие).

Состав материала

53% Полиуретан, 42% Нейлон, 5% Эластан

Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (PMI).

circaid® juxtafit® essentials lower leg

Przeznaczenie

Ubiór wielokrotnego użytku z przeznaczeniem dla jednego pacjenta, nieinwazyjny i niesterylny, dla pacjentów z zaburzeniami limfatycznymi. Nogawica zbudowana jest z serii nieelastycznych pasków ułożonych obok siebie rozciągających się od centralnej części odzieży, które kształtują kończynę dolną.

Wskazania

- Obrzęk limfatyczny
- Obrzęk lipidowy
- Przewlekła niewydolność żylna
 - Zylaki
 - Lipodermatoskleroza (C4b)
- Zastojowe owrzodzenia żylne
- Zakrzepica żył głębokich/profilaktyka zakrzepicy
- Ostra zakrzepica żył głębokich
- Syndrom post-zakrzepowy
- Po skleroterapii
- Obrzęki u chorych leżących

Przeciwwskazania

- Zaawansowana choroba tętnic obwodowych
- Zastoinowa niewydolność serca
- Septyczne zapalenie żył
- Siniczny obrzęk kończyny
- Nielezione infekcje
- Wszelkie okoliczności, w których zwiększony powrót żylny lub limfatyczny jest niepożądany

Zagrożenia / skutki uboczne

- Łagodna lub umiarkowana choroba tętnic obwodowych
- Zaburzenia percepcji – pacjent musi być w stanie czuć siłę ucisku
- Uczulenie na któryś z użytych materiałów
- Stosowanie u dzieci i pacjentów w potrzebujących pomocy – pacjenci muszą być w stanie czuć i komunikować siłę zastosowanego ucisku

Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.

Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrujący osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

Wskazówki dotyczące noszenia

Wskazówka: o ile lekarz prowadzący nie zaleci inaczej, zalecamy noszenie ortozy na nogę w tym samym czasie, co odpowiednie opcje na stopy dołączone do tego zestawu. W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym.

Zawsze należy upewnić się, czy stosowany przez pacjenta ucisk odpowiada uciskowi zalecanemu przez lekarza.

Delikatnie połóżnij paski na odzieży podczas nocnego odpoczynku. Każda pionowa linia BPS na pasku, może być w innym miejscu na nogawicy w zależności od rozmiaru i kształtu nogi. Linie BPS nie muszą przebiegać w jednej linii patrząc od środka nogi lub w żaden inny określony sposób. W przypadku wystąpienia bólu należy natychmiast zdjąć odzież. Paski są ułożone prawidłowo, gdy delikatnie nachodzą na siebie, nie pozostawiając żadnej przestrzeni między nimi. Nie modyfikować pasków. Rzępy nigdy nie powinny dotykać skóry!

Zakładanie the circaid® juxtafit® essentials nogawica na goleń

- Załóż pończochę ochronną circaid undersleeve na goleń i rozprowadź ją powyżej kolana. Część wykończona mankietem powinna zakrywać piętę. Upewnij się, że pończocha ochronna nie jest pomarszczona.
- Przyłóż odzież do kończyny. Upewnij się, że nogawica jest ułożona równolegle względem kości kostki i dołu podkolanowego. Czarna strona materiału powinna dotykać skóry. Rozwinąć dwa pierwsze górne paski i luźno zaczepić je o zewnętrzną stronę nogawicy. Dopasować odzież do kończyny i ułożyć ją we właściwej pozycji przesuwając ją w górę i w dół.

Uwaga: Dolny pasek można rozpoznać po logu circaid znajdującym się na czarnej części materiału.

- Rozwiń dwa dolne paski i zamocuj dolny pasek do zewnętrznej strony nogawicy dopasowując ucisk.
 - Trzymając drugi pasek, odpiąć następny pasek. Zapiąć drugi pasek i powtórzyć te same czynności z pozostałymi paskami kierując się ku gorze kończyny.
 - Nogawica podczas zakładania powinna leżeć na kończynie płasko i bez żadnych zmarszczeń. Dopasuj każdy pasek, tak aby był mocno przymocowany i zapewniał umiarkowany ucisk. Upewnij się, że paski umieszczone są na przemian.
 - Po zapięciu wszystkich pasków, należy upewnić się, czy nie ma zagnieceń lub szpar. Jeśli to konieczne, ponownie dopasuj paski.
- Podczas noszenia nogawicy użytkownik nie powinien odczuwać bólu. W przypadku pojawienia się uczucia bólu, należy natychmiast ściągnąć nogawicę i skontaktować się z lekarzem.

Uwaga: Po dopasowaniu odpowiedniego ucisku za pomocą miarki BPS, można zawiązać górną i dolną część nogawicy ochronnej circaid undersleeve na odzież circaid juxtafit.

Zakładanie krótkiej uciskowej skarpetki circaid.

Najpierw zawiązać górną i dolną część pończochy ochronnej circaid undersleeve na odzież circaid. Wsuń krótką skarpetkę uciskową na stopę. Upewnij się, że skarpetka jest podciągnięta wysoko i nachodzi na odzież circaid juxtafit. Skarpetka nie może marszczyć się na całej swojej długości.

Zdejmowanie nogawicy na goleń circaid® juxtafit® essentials

Aby ściągnąć odzież należy najpierw ściągnąć krótką skarpetkę uciskową. Następnie odwinąć pończochę ochronną. Odepnij wszystkie paski na nogawicy zaczynając od góry. Zwinąć wszystkie paski w rulony aby zabezpieczyć rzępy przed uszkodzeniem. Ściągnąć nogawicę na goleń a następnie pończochę ochronną.

Używanie miarki określającej stopień ucisku BPS







Ustawiona wartość ucisku może się różnić w zależności od ruchu, specyficznych właściwości materiału i anatomii ciała użytkownika.

- Odszukaj w opakowaniu miarkę określającą stopień ucisku BPS
- Zaczynając od dolego paska, ułóż w jednej linii równoległe miarkę i czarne linie BPS znajdujące się na dolnym pasku. Następnie ustaw czarny trójkąt na miarce tak aby pokrywał się z czarną linią BPS.
- Zwróć uwagę na ułożenie drugiej czarnej linii BPS. Powinna ona być w jednej linii z zakresem ucisku znajdującym się na miarce.
- Ucisk za słaby (Rys. B). Ucisk za duży (Rys. C). Dopasuj ucisk do zalecanego. Naciągaj pasek w taki sposób aby druga linia BPS pokrywała się z zalecanym uciskiem. Prawidłowy ucisk (Rys. A). Jeśli ustawiono zbyt duży ucisk : całkowicie odklej pasek, poluźnij go i zapnij go ponownie dopasowując ucisk.
- Powtórz kroki 2-4 na każdym pasku kierując się w górę kończyny. Upewnij się, że czy wszystkie paski są ustawione na tym samym stopniu ucisku. W ciągu dnia należy sprawdzać czy paski utrzymują się na danym poziomie ucisku i w razie konieczności należy ponownie dopasować paski do wskazanego ucisku.
- Powtórz kroki 3–5 dla wszystkich taśm wzdłuż nogi. Upewnij się, czy wszystkie taśmy są ustawione na ten sam poziom kompresji, aby zapewnić stopniowo redukowany ucisk. Aby utrzymać zalecony przez lekarza zakres ucisku, należy co jakiś czas dopasowywać taśmy w ciągu dnia.

Wskazówka: Upewnij się, czy medyczny produkt uciskowy zawsze obejmuje całą kończynę.

Instrukcja pielęgnacji

Odzież uciskową można prać delikatnym programem i suszyć w suszarce w niskiej temperaturze. Zalecamy używanie siatki do prania. Pranie ręczne i wieszanie bez wyżymania przedłuża żywotność produktu.

-  Prać w pralce w temperaturze do 40 °C
-  Nie wybielać
-  Suszyć w suszarce w niskiej temperaturze
-  Nie prasować
-  Nie prać chemicznie
-  Nie wykręcać

Instrukcja przechowywania

Produkt należy przechowywać w suchych warunkach i chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.



Okres używania

6 miesięcy – ze względu na zużycie i zwiótczenie materiału medyczna skuteczność może być zapewniona tylko przez określony czas używania. Warunkiem jest prawidłowe obchodzenie się z produktem (np. pielęgnacja, zakładanie i zdejmowanie).

Skład materiału

53% Poliuretan, 42% Nylon, 5% Elastan

Utylizacja

Produkt można utylizować razem z odpadami domowymi.



W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

MAGYAR / HUNGARIAN

circaid® juxtafit® essentials lower leg

Rendeltetés

Egy beteg ellátására készült, többszörhasználatos, non-invasív, nem steril eszköz, amely a lábon kompressziót biztosít nyirokrendszeri zavarok esetén. Az eszköz egymásba kapcsolódó, a középső részből eredő inelasztikus pántok sorozatából áll, amelyek körülölelik a lábat.

Indikáció

- Nyiroködéma
- Zsírödéma
- Krónikus vénás elégtelenség (CVI)
 - Varikozitás
 - Lipodermatoszklerózis
 - Vénás lábszárfekély
- Mélyvénás trombózis/trombózis megelőzés
- Akut mélyvénás trombózis
- Poszttrombotikus szindróma
- Szkleroterápia után
- Dependens ödéma

Ellenjavallatok

- Előrehaladott perifériás artériás érbetegség
- Dekompzált szívelégtelenség
- Széptikus phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Kezeletlen fertőzés
- Minden olyan körülmény, amelynél nem kívánt a fokozott vénás vagy nyirokviszáramlás

Kockázatok / mellékhatások

- Könnyű vagy közepesen súlyos perifériás artériás érbetegség
- Korlátozott érzékelőképesség – a pácienseknek képesnek kell lennie érzékelnii a kompresszió erősségét
- Allergia az alkalmazott anyagok valamelyikével szemben
- Gyermekeknél és segítségre szoruló pácienseknél való használat - a pácienseknek képesnek kell lenniük érzékelnii és kommunikálnii a kompresszió alkalmazott erősségét

Céltzott felhasználók és betegcsoportok

A céltzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.

Céltzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

Viselési ajánlás

Megjegyzés: Amennyiben kezelőorvosa másként nem rendelvi uagy mást nem ajánl, úgy a lábrész és a szetthez mellékelt mindenkori lábfejrészek egyidejű viselését javasoljuk. Kétség esetén konzultáljon kezelőorvosával.

Mindig győződjön meg arról, hogy az előírt kompressziós értékeknek megfelelő-e a beállítás. Éjszakai viselés esetén a pántokat kissé lazítsa meg. A függőleges BPS-vonalak helye az egyes pántokon eltérő lehet a láb alakjától és méretétől függően. Nem kell, hogy lefelé elöl a középvonalba rendeződjenek vagy a láb bármely meghatározott helyére essenek. Ha fájdalmat érez azonnal távolítsa el az eszközt. A pántok helyes rögzítése esetén enyhén átfedik egymást és nincs rés közöttük. Ne törje be a pántokat. A tépőzárak soha ne érintkezzenek a bőrrel!

A Circaid® juxtafit® essentials lábszár felvétele

- Húzza fel a circaid alsó harisnyát a lábszárára térd felettig. Az alsó harisnya mandzsettás szélé fedje a sarkat. Győződjön meg róla, hogy az alsó harisnya ráncmentes.
- Úgy helyezze el az eszközt, hogy közvetlenül a boka felett kezdődjön és a térdhajlat alatt végződjön. Az anyag fekete oldala kerüljön a bőrre.
- Oldja ki a felső két pántot és rögzítse lazán az eszköz külső részén úgy, hogy az eszköz a helyén maradjon. Így lehetővé válik, hogy az eszközt felfelé vagy lefelé tolja a helyes pozícionáláshoz.

Megjegyzés: Az anyag fekete oldalán lévő circaid-logo a legalsó pántot jelöli.

- Oldja ki az alsó két pántot és úgy rögzítse a legalsó pántot az eszköz külsején, hogy erőteljes de komfortos kompressziót érjen el.
- Fogja meg a második pántot, és oldja ki a következő pántot. Rögzítse a második pántot és folytassa a folyamatot a többi pánttal a lábon felefelé.
- Az eszköz simán és ráncmentesen illeszkedjen a lábon. Igazítson meg minden pántot, hogy erőteljes de komfortos kompressziót érjen el. Győződjön meg arról, hogy a pántok elhelyezése váltakozó sorrendben történt.
- Az összes pánt rögzítése után ellenőrizze az eszközt, hogy ne legyenek rések vagy ráncok. Amennyiben szükséges igazítsa meg a pántokat.

Megjegyzés: Amikor a BPS-kártya használatával a helyes nyomást beállította, a circaid alsó harisnya felső és alsó szélét visszahajthatja a circaid juxtafit eszközre.

A Circaid kompressziós bokazokni felvétele

Először hajtsa vissza a circaid alsó harisnya alsó szélét a circaid eszköz alsó szélére. Húzza a circaid kompressziós bokazoknit a lábfejére és győződjön meg róla, hogy eléggé felhú-

ta ahhoz, hogy a circaid juxtafit eszközzel átfedésbe kerüljön. Ellenőrizze, hogy ne legyenek ráncok a bokazoknin.

A Circaid® juxtafit® essentials lábszár eszköz levétele.

A lábszár eszköz levétele előtt, először húzza le a kompressziós bokazoknit lábáról. Hajtsa le a circaid alsó harisnyát az eszköztől. Oldja ki a lábszár pántjait fentről kezdve. Hajtsa vissza a pántokat önmagukra, hogy szöszmentesek maradjanak. Vegye le a lábszár eszközt, majd húzza le a circaid alsó harisnyát.

A BPS /nyomás ellenőrző/ kártya használata







A beállított kompressziós érték a mozgás, az egyedi anyagtulajdonságok és a testfelépítés miatt változhat.

- Keresse fel a BPS kártyát a csomagban.
 - A legalsó pánton kezdve illesse a kártyán lévő fekete háromszöget a pánton található egyik BPS nyomás jelölő vonalhoz.
 - Jegyezze meg, hogy a BPS vonal a kártya melyik nyomás tartományába esik.
 - Ha az eszközön lévő BPS jelölő vonal nem éri el (B. ábra) vagy meghaladja a megfelelő kompressziós nyomástartományt (C. ábra), igazítsa (lazítsa vagy feszítse) meg a pántot, hogy a második BPS jelölő vonal az előírt kompressziós nyomástartományba essen. Ha túl magas kompressziós érték lett beállítva, teljesen oldja ki a pántot az átállítás előtt.
 - Ismétlje meg a 2-4 lépéseket minden egyes pánton letről felfelé haladva. Fontos, hogy minden pánt azonos kompressziós értékre legyen beállítva. A pántokat a nap folyamán esetleg ismételtelen be kell állítani, hogy biztosítsuk az előírt kompressziós értékeket.
 - Ismétlje meg a 3-5. lépést az összes pánttal a láb mentén. Gondoskodjon róla, hogy az összes pánt ugyanarra a kompressziós szintre legyen beállítva a fokozatosan csökkenő kompresszió biztosítása érdekében.
- Az előírt kompressziós tartomány egész napos fenntartása céljából naponta többször állítsa után a pántokat.

Megjegyzés: Vegye figyelembe, hogy mindig a teljes végtag részéről gyógyászati kompressziós ellátásban.

Ápolási tudnivalók

A kompressziós termék kémiai programon mosható és szárítógépben alacsony hőmérsékleten szárítható. Mosószák használatát javasoljuk. A termék élettartama meghosszabbítható kézi mosással és csepegtetve történő szárítással.

-  Melegvizet gépi mosás
-  Nem fehéríthető
-  Gépi szárítás, alacsony - hőfokon
-  Nem vasalható
-  Vegyileg nem tisztítható
-  Ne csavarja ki

Tárolási tudnivaló

Száraz helyen, közvetlen napugárzástól védve tárolja a terméket.



Használati időtartam

6 hónap - Anyagkopás, ill. -fáradás miatt a gyógyászati hatékonyság csak meghatározott használati időtartamig biztosítható. Ennek előfeltétele a megfelelő kezelés (pl. az ápolás, valamint a fel- és levétel során).

Anyagösszetétel

53% Polyurethan, 42% Nylon, 5% Elasthan

Ártalmatlanítás

A termék a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítható.



A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. az anyag károsodása vagy szabási hibák esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedéshez. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

UKRAЇНСЬКА / UKRAINIAN

circaid® juxtafit® essentials lower leg

Призначення

Нерозтяжний компресійний бандаж circaid juxtafit essentials leg призначений для лікування пацієнтів з лімфатичними розладами. Нерозтяжний компресійний бандаж для нижньої кінцівки представляє собою серію стрічок, що виходять з центральної частини виробу і послідовно накладаються одна на одну.

Показання

- Лімфедема
- Ліпедема
- Хронічне захворювання вен (ХЗВ)
 - Варикоз
 - Ліподерматосклероз
 - Виразки при венозному застої
- Тромбоз глибоких вен/Профілактика тромбозу
- Гострий тромбоз глибоких вен
- Посттромботичний синдром
- Післясклеротерапія
- Залежний набряк

Противоказання

- Розширена облітерація периферійних артерій
- Декомпенсована серцева недостатність
- Септичний флебіт
- Циркуляторна венозна гангрена
- Невилікувана інфекція
- Будь-які обставини, за яких є небажаним збільшення відпливу венозної крові або лімфи

Ризики / побічні ефекти

- Захворювання периферійних артерій легкого та середнього ступеня
- Порушення сприйняття – пацієнт повинен бути в змозі сприймати силу компресії

- Непереносимість одного з матеріалів, що використовуються
- У разі використання для дитини або пацієнта, що потребує допомоги: пацієнт має бути в змозі сприймати силу компресії та давати зворотний зв'язок

Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

Вказівки щодо експлуатації

Примітка: якщо лікар, який вас лікує, не дає інших указівок або рекомендацій, ми радимо використовувати компресійну панчохо з аксесуарами, які входять у комплект. У разі сумнівів проконсультуйтеся з лікарем, який вас лікує.

Завжди перевіряйте, що в компресійному виробі встановлено рекомендований діапазон тиску.

Трішки послабляйте стрічки виробу в нічний час.

Вертикальні позначки BPS на стрічках можуть знаходитися в різних позиціях на нозі, в залежності від розміру та форми ноги. Вони не повинні бути вирівняні по центру передньої частини ноги або в будь-якій іншій позиції на нозі.

Якщо Ви відчуваєте біль, негайно зніміть виріб. При правильному розташуванні стрічки повинні трішки перекривати одна одну, між стрічками не повинно бути просвітів.

Не підгортайте стрічки. Застіпки-липучки ні в якому разі не повинні торкатися до шкіри!

Одягання circaid® juxtafit® essentials lower leg (виріб для голілки)

- Одягніть внутрішній лайнер circaid undersleeve на голілку і натягніть його на коліно. Край лайнера з манжетою повинен прикривати п'ятку. Переконайтеся у відсутності складок на лайнері.
- Розмістіть виріб circaid juxtafit lower leg на нозі, трішки вище щиколотки і нижче колінного згину. Чорна сторона матеріалу повинна бути повернута до шкіри. Розгорніть дві верхні стрічки і вільно закріпіть їх на зовнішній стороні виробу, щоб виріб тримався на місці. Це дозволяє легко підняти або опустити виріб для правильного позиціонування.

Примітка. Найнижча стрічка визначається за логотипом circaid на чорній поверхні виробу.

- Розгорніть дві нижні стрічки і закріпіть найнижчу на зовнішній стороні виробу, створюючи сильну і комфортну компресію.
- Тримайте другу стрічку, від'єднайте наступну стрічку. Закріпіть другу стрічку і продовжуйте цей процес з іншими стрічками, рухаючись вгору по нозі.
- Виріб повинен прилягати щільно до ноги, без складок. Відрегулюйте кожну стрічку, щоб забезпечити стійку і комфортну компресію. Переконайтеся у тому, що стрічки розташовуються поперемінно.
- Після того, як усі стрічки будуть закріплені, огляньте виріб на предмет просвітів або складок. Відрегулюйте стрічки,

якщо необхідно. Виріб ніколи не повинен спричиняти біль. Якщо Ви відчуєте будь-який біль, негайно змініть виріб і проконсультуйтеся з лікарем.

Примітка. Після того, як Ви виставили необхідний тиск за допомогою BPS-картки, загорніть верхній та нижній краї внутрішнього лайнера зверху на верхній і нижній краї компресійного виробу *circaid*.

Одягання компресійної шкарпетки *circaid* compression anklet

Загорніть верхню і нижню частини *circaid* undersleeve на верхній і нижній край виробу *circaid*. Одягніть виріб *circaid* compression anklet на стопу і переконайтесь, що він натягнутий досить високо, щоб перекривати виріб *circaid* juxtafit. Переконайтесь у відсутності складок на виробі *circaid* compression anklet.

Знімання *circaid*® *juxtafit*® essentials lower leg (виріб для гомілки)

Для того, щоб зняти виріб, спочатку змініть компресійну шкарпетку *circaid* compression anklet. Потім відгорніть край внутрішнього лайнера *circaid* undersleeve. Від'єднайте всі стрічки компресійного виробу, починаючи з верхньої. Згорніть кожну стрічку всередину, уникаючи потрапляння ворсинок на застібки-липучки. Змініть виріб, потім змініть внутрішній лайнер *circaid* undersleeve.

Використання Built-In-Pressure card (картки BPS)

Сила компресії може варіюватися залежно від інтенсивності руху, через специфічні властивості матеріалів і анатомічні особливості тіла.







- Знайдіть картку BPS для моделювання і контролю рівня тиску Built-In-Pressure card в упаковці
- Почніть з нижньої стрічки виробу, порівняйте чорний трикутник на картці BPS з однією з вертикальних позначок на стрічці виробу.
- Відмітьте де друга позначка на виробі відповідає коректному колірному коду діапазону тиску на картці BPS.
- Якщо друга вертикальна позначка на виробі або коротка (рис. B), або виходить за межі правильного діапазону тиску (рис. C), змініть положення стрічок таким чином, щоб друга позначка відповідала коректному рівню тиску (рис. A). Повністю ослабте стрічки перед тим як повторити спробу, якщо застосовувався занадто великий тиск.
- Повторіть кроки 2-4 на кожній стрічці, піднімаючись вгору по нозі. Перевіряйте, що Ви виставляєте такий самий рівень тиску за допомогою картки Built-In-Pressure card як на нижній стрічці. Положення стрічок можна змінювати протягом дня для підтримки необхідного рівня тиску.
- Повторіть кроки 3-5 з усіма застібками вздовж ноги. Переконайтесь, що всі застібки відрегульовані на однаковий рівень компресії, щоб забезпечити поступову компресію.
Щоб підтримувати встановлений діапазон компресії протягом усього дня, регулюйте застібки протягом дня.

Примітка: Зверніть увагу на те, щоб медична компресія завжди розповсюджувалась на всю кінцівку.

Догляд за виробом

Компресійні панчохи можна прати в пральній машині, якщо вибрати режим делікатного прання, і сушити в сушарці за

низької температури. Рекомендуємо прати виріб у мішечку для делікатної білизни. Якщо прати виріб вручну й не викручувати, він слугуватиме довше.

-  Машинне прання в теплій воді
-  Не відбілювати
-  Сушити в сушильній машині при невисокій температурі
-  Не прасувати
-  Не застосовувати хімію
-  Не віджимати

Указівка щодо зберігання

Зберігайте виріб у сухому місці й захищайте від прямого сонячного проміння.



Тривалість використання

6 міс. — через зношування або розтягування матеріалу медична ефективність виробу гарантується лише протягом певного часу. Передумовою є правильне поводження з виробом (наприклад, догляд за ним, надягання та зняття).

Склад матеріалу

53% Поліуретан, 42% Нейлон, 5% Еластан

Утилізація

Виріб можна утилізувати з побутовими відходами



У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалості в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті, повинні повідомлятися виробнику та компетентному державному органу. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2019 р.

 **medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1, 95448 Bayreuth, Germany**
«меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1, 95448 Байройт, Німеччина

Уповноважений представник в Україні:
ТОВ «Меді Україна»,
02002, вул. Євгена Сперського 11, Київ, Україна,
Електронна пошта: office1@medi.ua,
тел. +38 (044) 591-11-63

Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.

- تأكد دائماً من استخدام نطاق الضغط الصحيح. أرخ أحزمة المشد الضاغط ليلاً بعض الشيء. قد يكون كل خط BPS عمودي في موضع مختلف من الرجل، وذلك بحسب حجمها وشكلها. لا يجب أن تكون في محاذاة الوسط الأمامي للرجل أو أي موضع آخر محدد عليها. في حال الشعور بالألم، خفّف مستوى الضغط أو أزل المشد الضاغط. أبلغ طبيبك بذلك. عند وضع الأحزمة في وضعية صحيحة، فإنها تتداخل بعض الشيء دون ترك أي فراغ بينها. أغلق الأحزمة بإحكام عند الموضع المخصص لها فقط. لا يجوز أن يلامس شريط الفيليكرو البشرة على الإطلاق.
- تعليمات الارتداء
- اسحب circaid undersleeve (جورب تحتي)، وتبني غطية الكعب بواسطة الطرف المقوى من الجورب التحتي. تأكد من أن يكون الجورب التحتي خالياً من الانثناءات.
- ضع المشد فوق الكاحل مباشرة وتحت الحفرة المأبضية. ينبغي أن يواجه الجانب الأسود من المشد الرجل. فك الحزامين العلويين وأغلقهما بشكل فضفاض إلى الجهة المعكوسة لتثبيت المشد في الموضع الصحيح. كي تتمكن من تعديل المشد بسهولة.

ملاحظة: يرجى الانتباه إلى أنه من المستحسن التعامل مع طرف الجسم بأكمله عند علاجه بالضغط الطبي.

- تعليمات العناية
- يمكن غسل المشد الضاغط في دورة غسيل الملابس الناعمة وتجفيفه في الشفافة عند درجة حرارة منخفضة. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يساهم غسل المنتج باليدن وتعليقه ليجف في إطالة عمره.

	دورة غسيل الملابس الناعمة
	لا تستعمل المبيض
	يمكن تجفيفه في الشفافة عند حرارة منخفضة
	لا توكه
	لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي
	لا تعصره

- تعليمات التخزين
- أبقِ المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.



- عمر الاستخدام
- ٦ أشهر – نظراً لتآكل المواد وتلفها، لا يمكن ضمان الفعالية الطبية إلا لمدة محدودة فقط، شريطة التعامل مع المنتج تعاملاً سليماً (الرعاية السليمة وعند ارتدائه وخلعه مثلاً).

- تكوين المواد
- ٥٣٪ بولي يوريثان، ٤٢٪ إيلون، ٥٪ إيلاستان



- التخلص من المنتج
- يمكنك التخلص من المنتج برمييه في سلة المهملات المنزلية.

- في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو خطأ في القياس، يرجى الإبلاغ عن ذلك إلى تاجر اللوازم الطبية مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو الوفاة. حُدثت معايير الحوادث الخطيرة في المادة ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) ٢٠١٧/٧٥٥ (MDR).

- تأكد دائماً من استخدام نطاق الضغط الصحيح. أرخ أحزمة المشد الضاغط ليلاً بعض الشيء. قد يكون كل خط BPS عمودي في موضع مختلف من الرجل، وذلك بحسب حجمها وشكلها. لا يجب أن تكون في محاذاة الوسط الأمامي للرجل أو أي موضع آخر محدد عليها. في حال الشعور بالألم، خفّف مستوى الضغط أو أزل المشد الضاغط. أبلغ طبيبك بذلك. عند وضع الأحزمة في وضعية صحيحة، فإنها تتداخل بعض الشيء دون ترك أي فراغ بينها. أغلق الأحزمة بإحكام عند الموضع المخصص لها فقط. لا يجوز أن يلامس شريط الفيليكرو البشرة على الإطلاق.

- تعليمات الارتداء
- اسحب circaid undersleeve (جورب تحتي)، وتبني غطية الكعب بواسطة الطرف المقوى من الجورب التحتي. تأكد من أن يكون الجورب التحتي خالياً من الانثناءات.
- ضع المشد فوق الكاحل مباشرة وتحت الحفرة المأبضية. ينبغي أن يواجه الجانب الأسود من المشد الرجل. فك الحزامين العلويين وأغلقهما بشكل فضفاض إلى الجهة المعكوسة لتثبيت المشد في الموضع الصحيح. كي تتمكن من تعديل المشد بسهولة.

ملاحظة: الطرف السفلي هو الطرف الذي خيطت به تعليمات العناية.

- ملاحظة: الطرف السفلي هو الطرف الذي خيطت به تعليمات العناية.
- فك الحزامين السفليين وثبت الحزام السفلي على الجهة المعكوسة من المشد بحيث تشكل ضغطاً محكماً ومريحاً في الوقت ذاته.
- قبل تثبيت الشريط الثاني من الأسفل، أرخ الحزام الثالث من الأسفل ثم ثبت الحزام الثاني. كرر العملية مع باقي الأحزمة باتجاه الركبة.
- ينبغي وضع المشد بشكل مستو وبدون انثناءات على الرجل وأن يكون الضغط محكماً ومريحاً في الوقت ذاته. تأكد من أن تكون كافة الأحزمة موضوعة بترتيب متبادل.
- حال تأمين كافة الأحزمة، تأكد من أن المشد خالٍ من أية فراغات أو انثناءات وعدل الأحزمة حسب الحاجة.

- ملاحظة: بعد تحديد الضغط الصحيح باستخدام بطاقة BPS، يمكنك ثني الجزء العلوي والسفلي من circaid undersleeves (الجورب التحتي) فوق مشد circaid.

- ارتداء جورب circaid الضاغط
- اثن الجزء السفلي من الجورب التحتي أولاً على مشد circaid، ثم البس الجورب الضاغط وتأكد من تراكبه على مشد الرجل، وتحقق من عدم وجود انثناءات في الجورب الضاغط وسوّه عند الحاجة.

- تعليمات خلع المنتج
- إذا كنت تستخدم غطاء circaid، فاخلعه أولاً. أزل غطاء الركبة بعد ذلك، و/أو الأحزمة الإضافية و/أو آلية رعاية القدم، إذا كنت تستخدم أيًا منها. لف الجورب الداخلي. أرخ جميع أشرطة المشد بدءاً من الأعلى. لف كل حزام مرة أخرى لتبقى أحزمة الفيليكرو نظيفة. أزل المشد الضاغط أولاً ثم الجورب التحتي.

- استخدام أنظمة الضغط للمدمج (Built-In-Pressure System)
- قد يتباين مستوى الضغط المحدد بحسب الحركة وخصائص المواد المخصصة، فضلاً عن تشريح الجسم ذاته.
- أمسك بطاقة BPS نظام الضغط المدمج.
- حدد قوة الضغط المبيّنة على البطاقة التي تحمل رموزاً ملونة.

circaid® juxtafit® essentials lower leg

غرض الاستعمال

يشكل هذا المشد ضغطاً على رجل المريض الذي يعاني من أمراض في الأوردة والغدد اللمفاوية. يتكون مشد الساق من سلسلة من الأحزمة المتشابهة وبغير المرتبة الممتدة من الجزء الأوسط من المشد. يتناسب المشد مع شكل الساق ويوضع فوق الكاحل بقليل وحتى أسفل الركبة مباشرة.

دواعي الاستعمال

- الوذمات اللمفية
- الوذمات الشحمية
- القصور الوريدي المزمن
 - الدوالي الوريدية
 - التصلب الشحمي الجلدي
 - قرحة الساق الوريدية
- الوقاية من التشنج/ الخثار في وريد الساق العميق
- الخثار الوريدي العميق الحاد
- المتلازمة التالية للخثار
- بعد المعالجة بالتصليب
- الوذمة المعتمدة

مواعيد الاستعمال

- مرض الشرايين الطرفية الشديد
- فشل القلب الاحتقاني اللامعاوض
- الالتهاب الوريدي التشنج
- الالتهاب الوريدي المزرق المؤلم
- التهاب الساق و/ أو القدم غير المعالج
- أي حالة يكون فيها الارتجاع الوريدي أو اللمفاوي مضر

المخاطر / الأعراض الجانبية

- مرض انسداد الشريان المحيطي الخفيف أو المتوسط
- القدرة المحدودة على الإحساس – يجب أن يكون المريض قادراً على الإحساس بمستوى الضغط
- عدم تحمل إحدى المواد المستخدمة
- استخدامه من قبل الأطفال والمرضى الضعفاء – يجب أن يكون المريض قادراً على الإحساس بمستوى الضغط والتحدث عنه

فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دوراً مسانداً في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حول، قدمه لهم الطاقم الطبي.

فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناءً على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

نصيحة عند الإرتداء

ملاحظة: ما لم يقدم لك طبيبك المعالج تعليمات أو توجيهات أخرى، نوصي بارتداء مشد الرجل في الوقت نفسه مع الخيارات الأخرى المتاحة في المجموعة والمناسبة للقدم. إن كانت لديك أي تساؤلات، يرجى طرحها على طبيبك.

circaid® juxtafit® essentials lower leg

Tiltenkt bruk

Denne kompresjonsbandasjen er designet for kompresjonsbehandling av ben hos pasienter med med venøse og lymfatiske lidelser. Produktet består av en serie ikke-elastiske stropper som sitter motgående langs plaggets lengde. Når disse strammes til fra plaggets midtre del vil plagget omslutte benet fra rett over ankel til rett nedenfor kne.

Indikasjoner

- Lymfødem
- Lipødem
- Kronisk venøse insuffisiens
 - Venøse leggsår
 - Lipødermatosklerose
 - Varicer/åreknuter
- Trombose venosa profunda/Tromboseprofylakse
- Akutt dyp venetrombose
- Post trombotisk syndrom
- Post skleroterapi
- Vedvarende ødem

Kontraindikasjoner

- Alvorlig perifer arteriell sykdom
- Ubehandlet hjertesvikt
- Septisk flebitt
- Phlegmasia cerula dolens
- Ubehandlet infeksjon i ben og / eller ankel og / eller fot
- Alle tilstander hvor økt venøs eller lymfatisk retur er uønsket

Risiko/bivirkninger

- Milde til moderate perifere, arterielle tilstander
- Nedsatt følelse - må være i stand til å kjenne påsatte trykk
- Intoleranse overfor materialet
- Barn og assistert bruk - må være i stand til kjenne og formidle reaksjoner på applisert trykk

Beregnete brukere og pasientmålgruppe

Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.

Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

Anbefalt bruk

Merknad: Med mindre annet er anviset eller anbefalt av behandelende lege, anbefaler vi bruk av benstøtten samtidig med de aktuelle fotalternativene som følger med settet. Konferer med den behandelende legen ved tuii.

Forsikre deg alltid om at foreskrevet riktig trykk blir benyttet. Ved bruk om natten anbefales det å løсне litt på hver stropp. BPS målestrekene på stroppene kan sitte på ulike steder på stroppene avhengig av størrelse og form på benet. Det er viktig å vite at de ikke nødvendigvis behøver å sitte på samme sted på hver stropp. Hvis bruker opplever smerte skal

plagget fjernes umiddelbart. Når stroppene er strammet korrekt skal de overlappe hverandre litt, slik at det ikke gir rom for noen gliper mellom stroppene. Stroppene skal ikke brettes. Borrelåsen skal ikke komme i kontakt med huden da dette kan irritere huden.

Påføring

- Ta på undersokken slik at den dekker legg og kne. Den enden av undersokken som har kantsøm skal være ned mot hælen. Pass på at stoffet i undersokken ikke rynker seg.
- Sett på kompresjonsplagget slik at plaggets nedre kant starter rett ovenfor ankelknoken, og slutter rett under knehasen. Plaggets svarte side skal vende inn mot huden. Fest først de to øverste stroppene ganske løst for å forsikre deg om at plagget sitter oppe mens du fester de nederste stroppene ordentlig.

Obs: Den nederste stroppen kan kjennetegnes med plaggets merkelapp.

- Rull ut de to nederste stroppene og fest den nederste stroppen til produktets utside slik at du kjenner at produktet gir et fast og komfortabelt kompresjonstrykk.
- Mens du holder i stropp nr.2, løsne den overliggende stroppen også. Fest så stropp nr 2, og fortsett slik hele veien oppover benet.
- Plagget skal ligge flatt og rynkefritt mot benet. Tilpass hver enkelt stropp slik at den gir et fast og komfortabelt kompresjonstrykk. Pass på at stroppene går motsatt vei av hverandre oppover.
- Når alle stroppene er strammet til anbefales det å inpsiere hele plagget omhyggelig for å unngå gliper mellom stroppene. Tilpass og etterstram stroppene etter behov. Plagget skal aldri oppleves som smertefullt. Ved smerter skal plagget tas av umiddelbart, og lege kontaktes.

Obs: Når korrekt trykk er oppnådd i hver av stroppene ved hjelp av BPS kortet kan man brette undersokken over kompresjonsplagget både nederst og øverst.

Påtagning av circaid anket

Først foldes den nederste delen av undersokken over den nederste kanten av kompresjonsplagget. Sett circaid kompresjon anket på foten og pass på at den overlapper kompresjonsplagget på benet. Unngå at det dannes rynker og gliper.

Avtagning

For å ta av bandasjen fjernes først overtrekket dersom dette brukes. Ta deretter av knedelen, shelf straps, og /eller fotdel dersom noe av dette brukes. Løsne alle stroppene på bandasjen ved å begynne øverst. Brett hver stropp bakover på seg selv slik at borrelåsen dekkes og skjermes for lo og rusk. Ta bandasjen av benet og fjern deretter understrømpe eller sokk.

Hvordan bruke Built-In-Pressure kortet

Den innstilte kompresjonsverdien kan variere med bevegelse, spesifikke materialegenskaper og kroppens egen anatomi.

- Finn frem Built-In-Pressure kortet som kom med forsendelsen.
- Identifiser ordinert trykk på den fargekodete trykkskalaen.
- Start på den nederste stroppen. Legg kortet inn til bandasjen med kortets linje inn til en av stroppens to målestreker.







- Noter deg hvor stroppens andre målestrek sammenfaller med BPS kortets kompresjonsfelt (A).
- Hvis stroppens målestrek kommer innenfor et for lavt trykk (B) eller for høyt trykk (C), må du justere stroppen slik at trykket forandres. Gjenta helt til stroppens andre målestrek kommer innenfor ønsket trykk i BPS kortets kompresjonsfelt (A). Løsne stroppen helt før du justerer den på nytt hvis det var for mye kompresjon i den da du målte.
- Repeter stegene 3 - 5 for hver stropp oppover benet. Forsikre deg om at du strammer til samme kompresjonsnivå i hver stropp.

Stroppene kan måtte behøve justering/stramming gjennom dagen for å opprettholde riktig kompresjonsnivå etter hvert som ødemet reduseres.

Obs: Vennligst merk at det anbefales å behandle benet i hele dets lengde med medisinsk kompresjon. Med dette menes at kompresjonsprodukter for ben starter ved fot og/eller ankel og fortsetter opp langs benet til knehasen eller videre opp der det er ønskelig å også inkludere låret i behandlingen.

Pleieanvisninger

Kompresjonsstrømpen kan vaskes på finvask i maskin og tørkes i tørketrommel på svak varme. Vi anbefaler bruk av et vaskenett. Håndvask og opphenging av dryppvåte produkter vil forlenge produktets levetid.

-  Kan maskinvaskes
-  Ikke bruk blekemidler
-  Tørketrommel, lav varme
-  Skal ikke strykes
-  Skal ikke renses
-  Skal ikke vriss opp

Lagringsinformasjon

Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.



Bruksvarighet

6 måneder – pga. materialsitasje eller -strekking kan den medisinske virkningen kun garanteres i en definert bruksvarighet. Dette forutsetter riktig håndtering (feks. pleie, på- og avkleddning).

Materialoppbygging

53% Polyurethane, 42% Nylon, 5% Elastane

Avfallsbehandling

Produktet kan kastes i husholdningsavfallet.



Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på stoffet eller mangler i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

circaid® juxtafit® essentials

Unterschenkel

Sihtotstarve

Kompressioonivarustust kasutatakse veeni- ja lümfisüsteemi häiretega patsientide jalgade kompressiooniks. Jalavarustus koosneb mitmest omavahel seotud mitteelastsest ribast, mis väljuvad varustuse keskosast.

Näidustused

- Lümföödeem
- Lipöödeem
- Krooniline veenipuudulikkus
 - Varikoos
 - Lipodermatoskleroos
 - Venoosne stationaarne haavand
- Süvaveenide tromboos/tromboosi profülaktika
- Äge süvaveenide tromboos
- Posttrombootiline sündroom
- Pärast skleroteraapiat
- Sõltuv turse

Vastunäidustused

- Kaugelearenenud perifeersetes arterites haigus
- Dekompenseeritud südamepuudulikkus
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Ravimata infektsioon
- Kõik asjaolud, mille korral suurenenud venoosne või lümfivool on ebasoovitav

Riskid / kõrvalmõjud

- Kerge või mõõdukas perifeersetes arterites haigus
- Häiritud taju – patsient peab suutma tajuda survejõudu
- Kokkusobimatus ühe kasutatud materjaliga
- Kasutamine lastel ja haavatavatel patsientidel – patsiendid peavad suutma tajuda ja edastada rakendatavat survetugevust

Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtgrühmad

Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatel asjakohase väljaõppe.

Patsientide sihtgrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

Kandmissoovitused

Juhis: kui teie raviarst ei ole teisi määranud või soovitanud, soovitage samaaegselt säärevarustusega kanda komplekti kuuluvaid sobivaid jalavariante. Kahtluste korral pidage nõu oma arstiga.

Veenduge alati, et rakendatakse õiget survevahemikku. Õieks kandmiseks lõvendage veidi kompressioonivarustuse ribasid. Iga vertikaalne BPS-i joon ribadel võib sõltuvalt jala suuruselt ja kujust asuda jala erinevas kohas. Need ei pea olema joondatud jala esiosa keskel ega muus kindlas kohas jala. Valu ilmnenisel vähendage survetugevust või eemaldage kompressioonivarustus. Rääkige sellest oma arstile. Kui ribad on õigesti paigutatud, peavad need veidi kattuma, jätmata ribade vahele tühimikke. Kinnitage ribad ainult selleks

ettenähtud kohta. Takjakinnitus ei tohi kunagi nahaga kokku puutuda!

Peale panemise juhised

- Tõmmake soovi korral circaid undersleeve (alussukk) peale. Alussuka tugevdatud ots peab katma kannu. Veenduge, et alussukal pole kortse.
- Asetage varustus pahkluu kohale ja põlveõndla alla. Varustuse must pool peab olema jala pool. Keerake kaks ülemist rihma lahti ja kinnitage need lõdvalt vastasküljele, et varustus paigale kinnitada. See võimaldab varustust hõlpsalt reguleerida.

Juhis: Alumise riba tunnete ära sisseõmmeldud hooldussildi järgi.

- Rullige lahti kaks alumist riba ja kinnitage alumine riba kindla, kuid mugava survega varustuse vastasküljele.
- Enne teise riba altpoolt kinnitamist vabastage kolmas riba alt. Nüüd kinnitage teine riba. Korrake seda protsessi ülejäänud ribadega põlve suunas.
- Varustus peab jalal asetsema tasaselt ja kortsudeta ning rakendatav kompressioon peab olema kindel, kuid mugav. Veenduge, et kõik ribad on kinnitatud vahelduvas järjekorras.
- Pärast kõigi ribadega kinnitamist kontrollige, et neil pole lünki ja kortse. Vajadusel korrigeerige neid.

Juhis: Pärast õige kompressiooni seadistamist BPS-kaardi abil võite circaid undersleeve (alussuka) alumise ja ülemise osa võlvida üle circaid varustuse ülemise ja alumise serva.

circaid kompressioonisoki peale panemine

Kõigepealt tõmmake alussuka alumine osa üle circaid varustuse. Pange kompressioonisokk jalga ja veenduge, et see kattub säärevarustusega. Kontrollige kompressioonisokke kortsude suhtes ja vajadusel eemaldage need.

Pealt ära võtmise juhised

Kui kasutate circaidi katet, eemaldage esmalt see. Järgmiseks eemaldage põlvekatted, lisaribad ja/või jalavarustus, kui neid kasutate. Nüüd keerake alussukk tagasi. Tehke nüüd lahti kõik varustuse ribad, alustades ülemisest. Rullige kõik ribad tagasi, et hoida takjakinnise materjal ebamehava. Eemaldage kompressioonivarustus ja seejärel alussukk.

Built-In-Pressure süsteemi kasutamine (BPS)

Määratud kompressiooniväärtus võib varieeruda sõltuvalt liikumisest, materjali spetsiifilistest omadustest ja keha enda anatoomiast.







- Võtke BPS-kaart kätte.
- Tuvastage värvikoodiga kaardil oma ettenähtud kompressioonitugevus.
- Alustage mähise kõige madalamast ribast. Joondage BPS-kaardi must kolmnurk kõige madalama riba BPS-i joonega.
- Kontrollige, kus riba teine BPS-i joon vastab BPS-kaardi kompressioonipiirkonnale (A).
- Kui BPS-i joon on soovitud kompressioonipiirkonna all (B) või üleval (C), vabastage ja kinnitage riba uuesti, kuni saavutate soovitud kompressiooni (A). Liigse pinguse korral võtke riba lahti ja pange see uuesti peale.
- Korrake samme 3–5 kõigi ribadega sääre ulatuses. Veenduge, et kõik ribad on seadistatud samale kompressiooni-

tasemele, et tagada astmeliselt langev kompressioon. Ettenähtud kompressioonivahemiku säilitamiseks kogu päeva jooksul reguleerige lihtsalt ribasid kogu päeva jooksul.

Juhis: Pange tähele, et meditsiinilise kompressiooniga on soovitatav ravida alati kogu jäset.

Hooldusjuhised

Kompressioonivarustust võib pesta õrnpesuprogrammiga ja kuivatada kuivatis madalal soojusel. Soovitame kasutada pesuvõrku. Toote kasutusea pikendamiseks kasutage käsipesu ja riputage märjalt tilkuvana kuivama.

-  Õrnpesu
-  Mitte valgendada
-  Trummelkuivatus madalal kuumusel
-  Mitte triikida
-  Mitte keemiliselt puhastada
-  Mitte väänata

Hoiumisjuhised

Hoidke toodet kuivas kohas ja kaitske seda otsese päikesevalguse eest.



Kasutusaeg

6 kuud - materjali kulumise või lõtvumise tõttu saab meditsiinilist efektiivsust tagada ainult kindlaksmääratud kasutusa- ja jooksul. See nõuab õiget käsitlemist (nt hooldamist, peale panemist ja ära võtmist).

Materjali koostis

53% Polüüretaan, 42% Nailon, 5% Elastaan

Kõrvaldamine







Toote võite visata olmejäätmete hulka.



Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.

הוראות כביסה

ניתן לכבס את תומך הלחץ במכונה בתכנית עדינה ולייבש במייבש בחום נמוך. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. כביסה ביד ותליית המוצר רטוב לטפטוף מאריכים את חיי המוצר.

-  כביסה בתכנית עדינה
-  אין להשתמש בחומר הלבנה
-  ניתן לייבש בחום נמוך
-  אין לנהץ
-  אין לנקות בניקוי כימי
-  אין לסחוט

הוראות אחסון

יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



חיי שירות

6 חודשים - עקב בלאי או התרופפות החומר ניתן להבטיח יעילות רפואית רק לתקופת שימוש מוגדרת. הדבר דורש טיפול תקין (כגון לבישה, גריבה והסרה).

הרכב החומר

53% פוליאורטון, 42% נילון, 5% אלסטן



סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (MDR) 745/2017 (EU)

circaid® juxtafit® essentials lower leg

שימוש מיועד

תומך הלחץ השגשג לחבישת לחץ במטופלים עם מחלות ורידיות ולימפה. תומך הרגל מורכב מסדרה של רצועות משולבות אלסטיות הנמתחות מחלקו המרכזי של התומך. התומך מסתגל לצורת הרגל וממוקם באופן מינימלי החל מעל הקרסול ועד ממש מתחת לברך.

התוויות

- לימפדמה
- ליפדמה
- אי ספיקה ורידית כרונית
- דליות
- ליפודרמטוסקלרוזיס
- כיב ורידי ברגל
- פקקת ורידים עמוקים/מניעת פקקת
- פקקת ורידים עמוקים חריפה
- תסמונת פוסט-טרומבוטית
- לאחר סקלרותריה
- בצקת תלוית-כבידה

התוויות נגד

- מחלת עורקים היקפית מתקדמת
- אי ספיקת לב שיצאה מאיזון
- שלפוחית מזוהמת
- פלגמזיה סרולאה דולנס (Phlegmasia coerulea dolens)
- זיהום לא מטופל ברגל ו/או בכף הרגל
- כל מצב בו ריפולקס ורידי או לימפתי מוגבר אינו רצוי

סיכונים/תופעות לוואי

- מחלת עורקים היקפית קלה או בינונית
- יכולת תפיסה מוגבלת - על המטופל להיות מסוגל לתפוס את רמת הלחץ
- אי סבילות לאחד החומרים המרכיבים
- שימוש בילדים ובמטופלים בעלי לקויות - על המטופלים להיות מסוגלים לתפוס ולתקשר את רמת הלחץ המיושמת

השתמשו מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים

המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות. קבוצת היעד של המטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול מבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

המלצות לשימוש

הערה: אלא אם הרופא המטפל הורה או המליץ אחרת, אנו ממליצים להרכיב את הסד לרגליים במקביל לאפש רזיות הרגל המתאימות הכלולות בערכה. בכל מקרה של ספק, יש להתייעץ עם הרופא המטפל.

ודא תמיד כי נעשה שימוש בדרגת הלחץ הנכונה. שחרר מעט את רצועות תומך הלחץ בליה. כל קו BPS אנכי ברצועות נועד להיות במיקום אחר על הרגל בהתאם לגודל וצורת הרגל. אין צורך ליישר אותם עם החלק הקדמי של הרגל או כל מקום ספציפי אחר ברגל. במקרה של כאב, הפחת את חוזק הלחץ או הסר את תומך הלחץ. הדוע לרופא על כך. בשימוש נכון, הרצועות חפופות מעט, כך שלא יישארו מרווחים. חבר את הרצועות רק במקום המיועד. רצועות הצמדן (סקוץ') לעולם אינה צריכה לבוא במגע עם העור!

הוראות הידוק

- לבש את ה-circaid undersleeve (גרם ה-circaid התחתונה) הקצה המחוזק של הגרב התחתונה צריך לכסות את העקב. וודא כי הגרב מונחת ללא קמטים.
- מקם את התומך מעל הקרסול ועד מתחת לגב הברך. הצד השחור של התומך צריך לפנות לכיוון הרגל. גלגל את שתי הרצועות העליונות והדק אותן באופן רופף בצד הנגדי כדי להדק את התומך במצב הנכון. הדבר מאפשר התאמה קלה של התומך.

הערה: ניתן לזכות את הרצועה התחתונה על ידי תווית הוראות הטיפול התפורה אליה.

- גלגל את שתי הרצועות הנמוכות ביותר והצמד את הרצועה הנמוכה ביותר לצד הנגדי של התומך בלחץ יציב אך נוח.
- לפני הידוק הרצועה השנייה מלמטה, שחרר את הרצועה השלישית מלמטה. כעת הדק את הרצועה השנייה. חזור על תהליך זה עם הרצועות הנותרות לכיוון הברך.
- התומך צריך להיות מונח בצורה שטוחה וללא קמטים על הרגל והלחץ המופעל צריך להיות יציב אך נוח. וודא שכל הרצועות מולבשות לסירוגין.
- בדוק את התומך לאיתור מרווחים וקמטים לאחר מתיחת כל הרצועות. התאם מחדש במידת הצורך.

הערה: לאחר הגדרת הלחץ הנכון באמצעות כרטיס ה-BPS, ניתן להפוך את הקצה התחתון של ה-circaid undersleeve מעל תומך ה-circaid.

לבישת גרב הלחץ circaid

ראשית קפל את החלק התחתון של הגרב התחתונה מעל תומך ה-circaid. לבש את גרב הלחץ וודא שהוא חופף לתומך הרגל. בדוק אם קיימים קמטים בגרב הלחץ ויישר אותם במידת הצורך.

הוראות הסרה

אם אתה משתמש בכיסוי ה-circaid, הסר אותו תחילה. לאחר מכן, הסר את כיסוי הברך. רצועות העזר ו/או תומך כף הרגל אם אתה משתמש בהם. כעת משוך את הגרב התחתונה לאחור. לאחר מכן שחרר את כל רצועות התמיכה, החל מהראשונה. גלגל לאחור כל רצועה כדי לשמור על רצועות הצמדן (סקוץ') ללא לבלוך. הסר את תומך הלחץ ודא את הגרב התחתונה.

שימוש ב-BPS - Built-In-Pressure System (מערכת לחץ מובנית)

- ערך הלחץ שנקבע יכול להשתנות עקב תנועה, תכונות החומר הספציפיות והאנטומיה של הגוף עצמו.
- הרם את כרטיס ה-BPS.
- זהה את חוזק הלחץ שנקבע לך בכרטיס המקודד.
- התחל ברצועה הנמוכה ביותר של התומך. הנח את המשולש השחור שבכרטיס ה-BPS על אחד מקווי ה-BPS בפס התחתון.
- בדוק היכן מסתיים קו ה-BPS השני של הרצועה עם אזורי הלחץ על כרטיס ה-BPS (A).
- אם קו ה-BPS מסתיים מתחת (B) או מעל (C) לטווח הלחץ הרצוי, שחרר את הרצועה וחבר אותה מחדש עד להשגת הלחץ הרצוי (A). במקרה של מתיחת יתר, שחרר את הרצועה לחלוטין לפני הידוק חוזר.
- חזור על שלבים 3-5 עם כל הרצועות לאורך הרגל. וודא שכל הרצועות מוגדרות באותה רמת לחץ כדי להבטיח לחץ מדורג. כדי לשמור על טווח הלחץ שנקבע כל היום, התאם מחדש את הרצועות לאורך היום.

הערה: אנא שים לב כי קיים תמיד לחץ רפואי על האיבר.

circaid® juxtafit® essentials Unterschenkel

Käyttökohde

Kompressiotuotetta käytetään laskimo- ja lymfasairauksia sairastavilla potilailla säären kompressioon. Tuote koostuu toisiinsa lomittain kiedottavista, ei-elastisista nauhoista, jotka lähtevät tuotteen keskimmäisestä osasta. Tuote mukautuu säären muotoon ja peittää säären mallista riippuen kokonaan tai osittain.

Indikaatiot

- Lymfaödeema
- Lipödeema
- Krooninen laskimoiden vajaatoiminta
 - Suonikohjut
 - Lipodermatoskleroosi
 - Ulcus cruris venosum
- Jalan syvä laskimotukos / laskimotukosten ennaltaehkäisy
- Syvä akuutti laskimotukos
- Laskimotukoksen jälkeinen oireyhtymä
- Skleroterapian jälkeen
- Painovoiman aiheuttamat ödeemat

Kontraindikaatiot

- Pitkälle edennyt alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Kompensoimaton sydämen vajaatoiminta
- Septinen laskimotulehdus
- Phlegmasia coerulea dolens
- Hoitamaton infektio
- Kaikki tilanteet, joissa laskimoveren tai imunesteen takaisinvirtaus ei ole toivottua

Riskit/haittavaikutukset

- Lievä tai keskivaikea alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Rajallinen havaintokyky - potilaan on pystyttävä havaitsemaan kompression voimakkuus
- Yliherkkyys joillekin käytetyistä materiaaleista
- Käyttö lapsilla tai apua tarvitsevilla potilailla – potilaiden on pystyttävä havaitsemaan käytetyn kompression voimakkuus ja kertomaan siitä

Aiotut käyttäjät ja potilaskohderyhmä

Käyttäjiiin kuuluvat terveydenhuollon ammattilaiset ja potilaat, mukaan luettuna hoidossa tukena olevat henkilöt, jotka ovat saaneet vastaavan opastuksen terveydenhuollon ammattilaisilta.

Potilaskohderyhmä: Terveydenhuollon ammattilaiset ovat vastuussa tuotteiden valitsemisesta aikuisille ja lapsille käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen/indikaatioiden perusteella. Heidän on huomioitava siinä valmistajan ilmoittamat tiedot.

Käyttösuositus

Huomautus: Mikäli sinua hoitava lääkäri ei määrää tai suosittele toisin, suosittelemme käyttämään säären kompressiotuotetta samanaikaisesti yhdessä settiin sisältyvien vastaavien jalkaterän tuotteiden kanssa. Ota tarvittaessa yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin.

Varmista aina, että käytetään oikeaa kompressiopainetta. Löysää hieman kompressiotuotteen nauhoja yön ajaksi.

Nauhoissa oleva kohtisuora BPS-viiva saattaa säären koosta ja muodosta riippuen olla säären eri kohdassa. Sitä ei tarvitse kohdistaa keskikohtaan säären etupuolelle tai muuhun tiettyyn säären kohtaan. Jos ilmaantuu kipuja, pienennä kompression voimakkuutta tai poista kompressiotuote. Ilmoita siitä lääkärille. Tuote on puettu oikein, kun nauhat ovat hieman lomittain siten, että niiden väliin ei jää rakoja. Kiinnitä nauhat vain sitä varten olevaan kohtaan. Tarrakiinnitys ei koskaan saa koskettaa ihoa!

Pukemisohje

- Pue circaid undersleeve (alussukka). Alussukan vahvistetun pään tulisi peittää kantapäätä. Tarkista, ettei alussukassa ole ryppejä.
- Aseta kompressiotuote aivan nilkan yläpuolelle ja polvitaipeen alapuolelle. Kompressiotuotteen mustan puolen on oltava sääreen päin. Rullaa kaksi ylintä nauhaa auki ja kiinnitä ne väljästi vastakkaiselle puolelle, jotta saat kiinnitettyä kompressiotuotteen oikeaan kohtaan. Tämä mahdollistaa kompressiotuotteen helpon säätämisen.

Huomautus: Alin nauha on tunnistettavissa siihen ommellusta hoitoetiketistä.

- Rullaa kaksi alinta nauhaa auki ja kiinnitä alempi nauha kompressiotuotteen vastakkaiselle puolelle siten, että kompressio on tiukka, mutta tuntuu silti mukavalta.
- Irrota kolmanneksi alin nauha, ennen kuin toiseksi alin nauha kiinnitetään. Kiinnitä nyt toinen nauha. Toista tämä vaihe muilla nauhoilla polven suuntaan.
- Kompressiotuotteen tulisi olla sääressä tasaisesti ja ilman ryppejä ja muodostetun kompression tulisi olla tiukka mutta tuntua silti mukavalta. Varmista, että kaikki nauhat on asetettu paikoilleen vuorojärjestyksessä.
- Tarkista, onko kompressiotuotteessa rakoja tai ryppejä sen jälkeen, kun kaikki nauhat on kiinnitetty. Säädä niitä tarvittaessa.

Huomautus: Kun oikea paine on asetettu BPS-kortin avulla, voit kääntää circaid undersleeve -tuotteen (alussukka) aalosan ja yläosan circaid-kompressiotuotteen päälle.

circaid-kompressiosukan pukeminen

Käännä ensin alussukan alaosa circaid-kompressiosukan päälle. Pue kompressiosukka jalkaan ja varmista, että se asetettu limittäin säären kompressiotuotteen päälle. Tarkista, onko kompressiosukassa ryppejä ja poista ne tarvittaessa.

Riisumisohje

Jos käytät circaid-päälyssukkaa, riisu se ensin. Poista seuraavaksi polvisuojus, lisänauhat ja/tai jalkaterän kompressiotuote, jos ne ovat käytössä. Käännä alussukka pois kompressiotuotteen päältä. Irrota nyt kaikki kompressiotuotteen nauhat aloittaen ylimmästä nauhasta. Kierä jokainen nauha takaisin rullalle, jotta tarramateriaali säilyy nukkattomana. Poista kompressiotuote ja sen jälkeen alussukka.

Built-In-Pressure System (BPS) -kortin käyttö

Säädetty kompressioarvo voi vaihdella liikkeestä, materiaalin erityisistä ominaisuuksista ja kehon anatomista riippuen.

- Ota BPS-kortti esille.
- Tunnista sinulle määrätty kompression voimakkuus värikköodastusta kortista.

- Aloita kompressiotuotteen alimmasta nauhasta. Aseta BPS-kortin musta kolmio yhteen alimman nauhan BPS-iviivasta.
- Tarkista, missä kohti nauhan toinen BPS-viiva osuu BPS-kortin kompressioalueisiin (A).
- Jos BPS-viiva osuu halutun kompressioalueen alapuolelle (B) tai yläpuolelle (C), irrota nauhan kiinnitys ja kiinnitä nauha uudelleen, kunnes haluttu kompressio on saavutettu (A). Jos venytys on liian suuri, irrota nauha kokonaan ennen kuin kiinnität sen uudelleen.
- Toista vaiheet 3 - 5 kaikilla nauhoilla säärtä pitkin. Varmista, että kaikki nauhat on säädetty samalle kompressiotasolle, jotta asteittain laskeva kompressio on mahdollinen. Jotta määrätty kompressioalue säilyisi koko päivän ajan, säädä nauhoja päivän aikana.

Huomautus: Huomaa, että koko raaja on aina lääkinnällisen kompression alaisena.

Hoito

Kompressiosukka voidaan pestä hellävaraisella pesuohjelmalla ja kuivata kuivausrummussa pienellä lämmöllä. Suosittelemme pesupussin käyttöä. Käsinpesu ja ripustaminen kuivumaan tippukuivana pidentävät tuotteen elinikää.

 Hellävarainen pesu

 Ei valkaisua

 Kuivaus kuivausrummussa pienellä lämmöllä

 Ei saa silitää

 Ei kemiallista pesua

 Ei saa vääntää kuivaksi

Säilytysohjeet

Säilytä tuotetta kuivassa ja suoralta auringonvalolta suojattuna.



Käyttöikä

6 kuukautta - materiaalin kulumisen tai löystymisen takia lääkinnällinen teho voidaan taata vain määrättyä käyttöiäksi. Se edellyttää oikeaa käsittelyä (esim. hoidossa, pukemisessa ja riisumisessa).

Materiaalin koostumus

53% Polyuretaani, 42% Nailon, 5% Elastaani

Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.



Jos tuotteen yhteydessä ilmenee syytä reklamaatioihin, käänny suoraan lääkinnällisen erikoisliikkeen puoleen. Reklamaatioiden syitä voivat olla esimerkiksi neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puutteet. Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka voivat johtaa terveydentilan huomattavaan heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet määritellään asetuksen (EU) 2017/745 (MD-asetus) 2 artiklan 65 kohdassa.

中文 / TRADITIONAL CHINESE circaid® juxtaft® essentials lower leg

用途

壓力輔助產品用於壓縮患有靜脈和淋巴系統疾病的患者的腿部。腿部輔助產品由一系列從中央部分延展的並列非彈性束帶組成。輔助產品貼合腿部形狀，位置從腳踝以上到膝蓋以下。

適應症

- 淋巴水腫
- 脂肪水腫
- 慢性靜脈功能不全
 - 靜脈曲張
 - 脂肪皮膚硬化症
 - 靜脈腿部潰瘍
- 深層腿部靜脈血栓 / 血栓預防
- 急性深靜脈血栓形成
- 血栓後症候群
- 硬化治療後
- 依賴性水腫

禁忌症

- 晚期外周動脈疾病
- 失代償性心力衰竭
- 敗血症性靜脈炎
- 疼痛性股骨腫
- 未經治療的腿部和 / 或足部感染
- 任何不希望增加靜脈或淋巴回流的情況

風險 / 副作用

- 輕度或中度外周動脈疾病
- 感知能力受限 - 病人必須能夠感知壓縮力度
- 對使用的任何材料不耐受
- 用於兒童和弱勢患者 - 患者必須能夠感知和溝通所應用的壓縮力度

預設使用者和目標病患族群

規定使用者包括衛生專業人員和患者，含經衛生專業人員適當解說後支援照護工作的人員。

目標病患族群：衛生專業人員根據所提供之尺寸和必要之功能 / 適應症，在考量到製造商資訊的情況下，根據其職責照護成人和孩童。

穿戴建議

注意事項：除非您的主治醫生另有囑咐或建議，否則建議您在穿戴腿部輔助產品的同時，也穿戴套裝中的對應足部選件。如有疑問，請諮詢您的主治醫生。

始終確保使用正確的壓縮壓力。晚上稍放鬆壓力輔助產品的束帶。根據腿的大小和形狀，束帶上的每條垂直 BPS 線可能位於腿上的不同位置。它們不需要與腿的前中部或其他特定位置對齊。如果出現疼痛，請減少壓縮力度或取下壓力輔助產品。請告知您的醫生。正確佩戴時，束帶會稍加重疊，不會留下空隙。僅可將束帶固定在指定位置。魔鬼氈不應與皮膚接觸！

穿戴說明

- 穿上 circaid undersleeve (襯襪)。襯襪的加固端應覆蓋腳跟。確保襯襪緊貼且無皺褶。
- 將輔助產品放置在腳踝上方、膝蓋下方方的位置。輔助產品的黑色一面應朝向腿部。解開最上面的兩條束帶，鬆

散地固定於另一側，以使輔助產品固定在正確的位置上。這有助於輕鬆調整輔助產品。

注意事項：您可以透過縫上的護理標籤識別最底部的束帶。

- 解開最底部的兩條束帶，並將底部束帶固定在輔助產品的另一側，緊壓時要用力但要舒適。
- 在固定第二條下部束帶之前，請從底部鬆開第三條束帶。現在固定第二條束帶。其餘束帶朝膝蓋方向重複此一過程。
- 輔助產品應平貼在腿部且無皺褶，施加的壓力應牢固但舒適。確保所有束帶以交替的順序固定。
- 固定好所有束帶後，請檢查輔助產品是否有間隙和皺褶。如有必要，請加以調整。

注意事項：使用 BPS 卡調整為正確壓力後，您可以將 *circaid undersleeve* (襯襪) 的底部和頂部折疊到 *circaid* 輔助產品上。

穿上 *circaid* 壓力襪

首先，將輔助產品的下部折疊到 *circaid* 輔助產品上。穿上壓力襪，確保其與腿部輔助產品重疊。檢查壓力襪是否有皺褶，如有必要請去除。

脫下說明

如果您使用 *circaid* 罩套，請先將其取下。接下來取下膝套、配件帶和 / 或足部輔助產品 (若有使用)。現在將襯襪翻回。從頂部束帶開始解開所有的束帶。向後捲起每條束帶，以保持魔術氈材料沒有棉絮。脫掉壓力輔助產品，然後脫下襯襪。

內置壓力系統 (BPS) 的應用：


所設定的壓縮值可能因運動、特定材料特性和身體自身結構而異。


- 取出 BPS 卡。
- 在彩色編碼的卡片上確定規定的壓縮力度。
- 從輔助產品的底部束帶開始。將 BPS 卡的黑色三角形放在底部束帶的一條 BPS 線上。
- 檢查第二條束帶的 BPS 線與 BPS 卡片上的壓縮區域的對應關係 (A)。
- 如果 BPS 線的末端低於 (B) 或高於 (C) 所需的壓縮區域，請鬆開束帶並重新黏貼，直到達到所需的壓縮區域 (A)。如果拉伸過大，應完全鬆開束帶再重新黏貼。
- 對腿部的所有束帶重複步驟 3-5。確保所有束帶都調整到相同的壓縮級別，以確保壓縮逐漸減少。
- 為了全天保持在規定的壓縮區域，請適時調整束帶。


注意事項：請注意，整個肢體均需接受醫療壓迫治療。


保養注意事項


壓力輔助產品可使用柔洗模式清洗，並以低溫烘乾。我們建議使用洗衣網。手洗和滴水晾乾可延長產品的使用壽命。


 柔洗模式

 請勿漂白

 低溫烘乾

 請勿熨燙

 請勿乾洗

 請勿擰乾

存放注意事項：請將產品存放於乾燥環境，避免陽光直射。



使用壽命

6 個月—基於材料會磨損或鬆弛之故，僅能保證在指定的使用期限內具有醫療效果。這需要正確的使用方法 (例如在護理、穿脫等方面)。

材質成分

53% 聚氨酯、42% 尼龍、5% 氨綸


廢棄處理

您可以將本產品與家庭垃圾一起處理。




如有產品相關投訴，例如織物損壞或版型缺陷，請直接洽詢您的專業醫療經銷商。僅有可能導致健康狀況明顯惡化甚或死亡的嚴重事件，才需通知製造商及成員國主管當局。嚴重事件的定義見法規 (EU) 2017/745 (MDR) 的第 2 條第 65 款。


Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многоразового использования только одним пациентом . В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.


Ważne wskazówki


Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

Fontos útmutatók


Az orvostechnikai eszközt **MD** arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati termék törvény értelmében megszűnik a gyártó termékfelelőssége. Ha a viselésé közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

Важливі вказівки


Медицинський виріб **MD** призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом . При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, слід негайно звернутися до лікаря або техника-ортопеда. Використовуйте продукт тільки на неушкодженій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

ملاحظات هامة
صنع هذا المنتج الطبي **MD** لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط . تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. عند الشعور بالألم غير معروف سببه أو عدم الإرتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو عمل الخدمة المختص الأقرب إليك على الفور. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو اللعاق من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.


Viktigt informasjon

Det medisinske produktet **MD** er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient . Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Ved store smerter eller ubehag under bruk må produktet må du umiddelbart kontakte lege eller ortopeditekniker. Ta på produktet kun på intakt eller sårbehandlet hud, ikke direkte på ødelagt eller skadet hud, og kun med forutgående medisinsk veiledning.


Oluline teave

Meditsiiniseade **MD** on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil . Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutuse toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke kohe ühendust oma arsti või teid varustava spetsialiseeritud kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.


מידע חשוב

המכשיר הרפואי **MD** מיועד לשימוש מרובה במסופל אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר ממסופל אחד יגרום לכיטול אחריות המוצר של היצרן. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרבנת המכשיר האורתופדי, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם המכון המקצועי שסיפק את המכשיר. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגום, ולא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

Tärkeitä ohjeita

Lääkinnällinen tuote **MD** on tarkoitettu toistuvaan käyttöön yhdelle potilaalle . Valmistajan tuotevastuu raukeaa, jos tuotetta käytetään useamman kuin yhden henkilön hoitoon. Jos käytön aikana tuntuu kovaa kipua tai epämiellyttäviä tunteuksia, ota välittömästi yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai erikoisliikkeeseen. Älä käytä tuotetta avoimien haavojen päällä, ja käytä sitä vain lääkäritä saamiesti ohjeiden mukaisesti.

重要提示

该医用产品 **MD** 仅适于在一名病患身上多次使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。